SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. XCVIII. No. 168. JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, SEPTEMBER 4, 1991. CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 4-го ВЕРЕСНЯ 1991 Ч. 168. РІК XCVIII.

ПРЕЗИДІЯ СКВУ ПРИВІТАЛА ВЕРХОВНУ РАДУ УКРАЇНИ З ПРОГОЛОШЕННЯМ НЕЗАЛЕЖНОСТИ

Торонто, Канада. — Президія СКВУ, довідавшись про висліди голосування на спеціяльній сесії Верховної Ради України в дні 24-го серпня ц.р., тобто схвалення Акту проголошення самостійности й незалежности України, послала на адресу Верховної Ради поспішного листа у якому висловлює не тільки свою радість і радість української діяспоральної спільноти, але запевняє, що робитиме все, що буде від неї залежне, щоб приспішити визнання України „де факто" і „де юре" західніми демократичними державами, яких українці на поселеннях є повноцінними громадянами.

Внизу друкуємо повний текст листа президії СКВУ — Ред.

„До Президії
Верховної Ради
України

26-го серпня 1991

Шановні Депутати
Верховної Ради України,

Президія Секретаріяту Світового Конґресу Вільних Українців висловлює вам, в імені цілої Української Діяспори, сердечне признання за Ваше майже одноголосне рішення — проголосити Україну самостійною і від нікого незалежною державою.

Президія Секретаріяту СКВУ, радіючи тим, що Україна стане вільною, незалежною демократичною державою в колі всіх інших вільних народів, бажає Вам якнайкращих успіхів, щоб Ви в найкоротшому часі зуміли завершити перебудову України-колонії — у вільну незалежну суверенну державу.

Вітаючи Вас, Шановних Депутатів Верховної Ради, стверджую, що ви проголошуючи Україну незалежною державою здійстили те, за що вмирали на полях боїв, в тюрмах і концтаборах окупантів України найкращі сини й дочки українського народу. Схваленням закон про незалежність України, Ви виявили свою політичну зрілість, яка вийде на користь усім громадянам України.

Президія Секретаріяту СКВУ зі свого боку запевняє Вас, Верховну Раду і всіх громадян України, що вона доложить усіх зусиль, щоб країни поселення української діяспори визнали якнайскоріше „де факто" і „де юре" незалежність Української Держави, якої територіяльна неподільність і недоторканість є гарантовані Хартією Організацій Об'єднаних Націй. Щасти Вам Боже!"

За Президію
Секретаріяту СКВУ:
Юрій Шимко
президент,
д-р Василь Верига,
генеральний секретар

Кримські комуністи підтримали путчистів

Симферопіль (УНІАР). — Кореспондент інформаційної агенції „Республіка" надіслав з Криму уривки із стенограми засідання президії Верховної Ради Кримської АССР.

Микола Вагров, голова ВР Криму: „Більшість республік взагалі підтримують вказані події. Згідно статистичних даних 90% працівників заводу Ростсельмаш у Ростові-на-Дону підтримують ДКНС, також картина, напевно, по усій країні".

Пилип Руснак, генерал-майор міліції, начальник УВС Кримської АССР: „70-80% кримчан підтримують ДКНС. Люди радіють, вітають один одного. Противників одиниці. Треба ДКНС підтримати". Віталій Курашик, голова Ради міністрів Криму: „Ми провели президію Ради міністрів і намітили заходи для виконання постанов ДКНС. Головному редакторові кримського телебачення Анатолію Сиваченко вказано про особисту відповідальність за якість телепрограм. Треба підтримувати ДКНС. Беремо під свій контроль типографії, множувальну техніку. Закрити газети, що висловлюватимуться проти ДКНС". Георгій Капшук, заступник голови ВР Кримської АССР: „Завдяки ДКНС по всій країні активно розпочалися демократичні процеси". Олексій Колшинський, член президії ВР Криму, перший секретар Красногвардійського райкому компартії і голова райради: „Країна некерована. Треба наводити порядок. Не важливо конституційний чи ні ДКНС, треба виконувати його рішення".

Віктор Мартинець, перший секретар Первомайського райкому компартії, член президії ВР Криму: „Народ підтримує ДКНС і його постанови. Це я заявляю офіційно". Людмила Воробйова, завідуюча районним відділом народної освіти Білогорського району: „Вчора (18 серпня) у людей було свято. Нарешті з'явилася надія. Не важливо, законний чи ні ДКНС, аби тільки добре жилося. Я підтримую ДКНС, звертаюся до тов. Грача, щоб респком КПУ і комуністи Криму були ще більш рішучими".

Югославська армія підтримує сербських бойовиків у Хорватії

Београд, Югославія. — Аґенство Ассошіейтед Прес інформує, що Молан Мартіч, один з керівників сербських з'єднань у Хорватії заявив, що успіхи в бойових операціях сербських вояків проти хорватів треба завдячувати підтримкою югославської федеральної армії.

Політичні спостерігачі кажуть, що ця заява, яка, до речі, викликала гостру реакцію хорватських республіканських чинників і військових відділів Хорватії, є першим публічним визнанням допомоги урядової армії одній з ривалізуючих груп. Донедавна керівники армії центрального уряду відкидали обвинувачення їх в допомозі сербським націоналістам і заявили, що військові частини федерального уряду появляються всюди, — де тільки існує збройна сутичка між республіками, але вони, мовляв, не встрявають у бій по одній чи другій стороні, а являються так званою „буферною зоною" між ворогуючими сторонами.

Заява Мартіча була опублікована на сторінках београдської газети „Борба". Торкаючись дальшого розвитку подій в Хорватії, Мартіч підкреслив, що пляни сербських бойовиків і військових частин, які підлягають центральному командуванні абсолютно ідентичні. І одним і другим потрібний тепер вихід до моря і в найближчому часі вони будуть намагатися захопити під свою контролю Задар.

Мартіч додав, що якщо хорватські збройні сили не покинуть поселення Києво, єдиний контрольований хорватами стратегічний пункт, сербські націоналісти (знову таки з допомогою реґулярної армії) візьмуть його наступом. Місцевість Києво, з населенням в більшості сербського походження, знаходиться під хорватською контролею вже кілька місяців. Головне командування армії заявляє, що у випадку зудару „ми виконаємо свій конституційний обов'язок".

Вміжчасі між двома ворогуючими групами відбуваються спорадичні бої. Вночі серби обстрілюють міста і містечка Хорватії з мінометів і гармат, які належать реґулярним армійським частинам.

Політику центрального уряду, який нібито намагається зліквідувати „ребелію", підтримують твердолобі совєтські комуністи, які вбачають загрозу для СССР від розпаду югославської федерації, — кажуть спостерігачі.

Країни Заходу відновлять допомогу СССР

Брюссель, Бельгія. — Виступаючи на спеціяльній сесії Европейського парляменту, міністер закордонних справ Голляндії Ганс ван ден Броек повідомив, що Европейська економічна спільнота (ЕЕС) відновить економічну допомогу Совєтському Союзові, заморожену після початку московського путчу.

Мова йде про відновлення технічної допомоги на 472 млн. дол. і харчової допомоги на 590 млн. дол.

„Допомога буде відновлена негайно", — заявив журналістам пресовий секретар голляндського міністерства закордонних справ. У Спільному ринку, який включає 12 країн, Голляндія займає тепер змінне президентство, тому останніми днями від імени Европейської економічної спільноти виступають прем'єр-міністер Голляндії, міністер закордонних справ цієї країни та інші голляндські урядовці.

У четвер, 22-го серпня, ЕЕС оголосила про рішення не бойкотувати призначену на вересень у Москві міжнародну конференцію у справі безпеки і співробітництва в Европі. Про бойкот було повідомлено у вівторок, на другий день путчу, коли ще було неясно, як завершиться антигорбачовський заколот партапарату, армії і КҐБ.

В той же день про відновлення допомоги Москві повідомили ЗСА, Англія і Японія. Прем'єр-міністер Великобританії Джан Мейджор прийняв у вівторок рішення заморозити технічну допомогу на 50 млн. фунтів стерлінгів (83 млн. дол.). Секретар кабінету міністрів Японії Місуї Сакамото сказав у четвер, що Японія готова відновити допомогу Совєтському Союзові, включаючи кредит на 100 млн. дол. на купівлю продуктів.

Разом з тим державні діячі Заходу підкреслюють, що самі гроші не вирішать економічних проблем, які стоять перед Совєтським Союзом. „Закордонних грошей замало, — сказав голляндський міністер Г. ван ден Броек. — Їм потрібні внутрішні реформи. Поки система не зміниться, наші гроші будуть подібні до краплин води, які падають на розпечену плиту".

Приблизно в такому ж дусі висловився і британський прем'єр: „Витрачати гроші легко. Нині важливе перейти до реформ". На думку Мейджора, тепер Горбачову буде легше проводити реформи, бо у путчі потерпіли поразку противники перетворень в СССР.

Більшість німецьких політичних діячів також висловилися за різке збільшення економічної і фінансової допомоги Совєтському Союзові у зв'язку з останніми подіями.

З МЕТОЮ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ

Ню Йорк. — Українська Вільна Академія Наук в ЗСА влаштовує тут надзвичайну дводенну конференцію українських вчених діяспори з метою допомоги Україні фаховими порадами в економічних та соціяльних процесах перебудови. Конференція відбудеться в суботу, 14-го вересня (початок о год. 9-ій ранку) та неділю, 15-го вересня (від 12-ої год. дня) в приміщенні Українського Інституту Америки, 2 Схід 79-та вулиця. Інформації по тел. (212) 288-8660.

ЗСА ВИЗНАЛИ ПРИБАЛТІЙСЬКІ КРАЇНИ

Кеннебанкпорт, Мейн. — У понеділок, 2-го вересня, президент Джордж Буш проголосив про встановлення повних дипломатичних відносин з Латвією, Литвою і Естонією.

„Я думаю, що цей місяць стане одним з найважливіших в історії", — заявив Дж. Буш, маючи на увазі чи то серпень, коли після невдачі московського путчу багато країн світу почали визнавати незалежність трьох прибалтійських республік, чи то вересень, який може принести дальші сенсаційні політичні новини.

Президент повідомив, що пішле в Латвію, Литву і Естонію своїх представників, які на місці вирішать справу про харчову і медичну допомогу трьом державам Прибалтики.

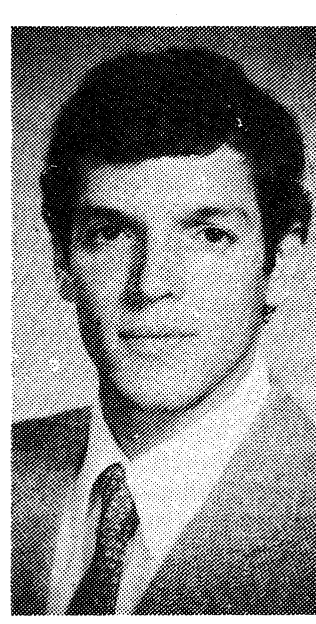
„Покищо ми не знаємо, якою повинна стати ця допомога. Ми, як і багато інших, обмежені фінансово. Крім того, ми не повинні забувати про наші зобов'язання щодо Східної Европи — Чехо - Словаччини, Польщі, Мадярщини", — підкреслив Буш.

Президент відповів на запитання про совєтського президента Горбачова і майбутні відносини зі Совєтським Союзом. На його думку, якщо б не Горбачов, світ не був би таким, яким він є нині. „Не відбувся б крах комунізму", — підкреслив Президент. Він дав ясно зрозуміти, що у справах роззброєння, мирної конференції щодо Близького Сходу та багатьох інших хотів би мати справу з центральним урядом СССР, а не з окремими республіками. „Всі розуміють, що республіки Прибалтики були на особливому становищі", — сказав Буш, маючи на увазі, що встановлення дипломатичних відносин ЗСА з Латвією, Литвою і Естонією не повинно стати прецедентом для інших республік, що входили до складу СССР.

Агентство АП пригадує, що в останні дні, коли країни одна за одною проголошували визнання незалежності Латвії, Литви і Естонії, Білий Дім перебував під внутрішнім і зовнішнім тиском і не міг не проголосити встановлення дипломатичних відносин ЗСА з трьома прибалтійськими республіками. В той же час, Буш хотів, щоб перший крок зробила совєтська сторона. Він, однак, так і не дочекався відповідного рішення Верховної Ради СССР. У понеділок він даремно чекав відповідного рішення Конгресу народних депутатів СССР, який почав працювати в той же день. Все, чого він дочекався, — це горбачовського визнання того, що „кожний народ, кожна республіка можуть скористати з конституційного права на самовизначення". Саме так висловився Горбачов у неділю в інтерв'ю совєтській телевізії і американській телевізійній мережі Сі-Ен-Ен.

А. Рудавський покликаний на тренера футбольної репрезентації ЗСА

Вілмінґтон, Дел. — Як інформують із місцевого Відділу УНС ч. 173, член того Відділу Андрій Рудавський, який закінчив студії у фізичній терапії та спортовій медицині тепер є покликаний на офіційного медичного тренера американської репрезентації футболу, яка підготовляється до участі у близькій вже черговій Олімпіяді в Еспанії у 1992 році, як також у світовому змаганні футболу у 1994 році.



А. Рудавський

А. Рудавський — син д-р Ярослава має 29 років і від наймолодших років свого життя цікавився спортом.

Він вже провадив працю, як тренер футбольної молодечої дружини в Делавер, підготовляючи її до різних американських та світових змагань. Від місяця травня він постійно перебуває у Колорадо Спрінґ, де має осідок футбольна американська репрезентаційна дружина і там він виконує своє завдання, як її тренер. В інтерв'ю, для місцевої преси у Вілмінґтоні А. Рудавський сказав, що покликання його на пост головного тренера репрезентаційної американської дружини — сповнення його бажання, бо це праця, яку він виконує і яку він любить виконувати. Він буде вишколювати приблизно 50 грачів із яких вибирають відтак найкращих. Але крім вишколювання, А. Рудавський мусить також мати на увазі їхню фізичну справність та стежити за усіми можливими фізичними контузіями.

У В-ві М. Коця появилася нова збірка П. Мовчана

Джерзі Сіті. — У Видавництві Маріяна Коця появилася чепурно видана у твердій обкладинці збірка поезій поета України Павла Мовчана під назвою: „Материк".

Збірка, це чергова поява цього плодовитого поета та письменника, який має за собою вже ряд творів, перша збірка якого появилася в 1963 році. Тим разом його поезії віддзеркалюють останні події в Україні із вступом зверненим до Господа, де поет у своєму песимізмі ставить питання „невже ж на землі ми останні, останні?" та просить Бога послати спасенну надію українцям.

Книжка має мистецьке оформлення Володимира Соловйова із мотивами розпятого Христа і земською кулею на обкладинці, яка обгорнена терновим вінком.

Збірку можна замовляти у Маріяна Коця, пишучи на адресу: M. Kots, P.O. Box 33, Lexington, NY 12452. Ціна книжки 9 ам. дол.

В УКРАЇНІ

(з повідомлень УНІАР та Інформаційно-пресової служби УРП)

Київ. — 25-го серпня Президія Верховної Ради України ухвалила рішення про припинення діяльности Компартії України до закінчення слідства з приводу причетности її до державного перевороту в СССР 19-го серпня. Київська Міська Рада постановила взяти під контролю всі будівлі і майно КПСС і перевести їх на баланс Верховної Ради України. Президія Верховної Ради також амністувала усіх політичних в'язнів, заарештованих у так званій справі С. Хмари. Їх звільнили вночі 25-го серпня, вишотовхнувши на вулицю, хоч С. Хмара відмовлявся виходити з тюрми, вимагаючи не амністії, а повного виправдання. Як заявив народний депутат України Ігор Юхновський, усі попередні вимоги Стапана Хмари вже виконані: незалежність України проголошено, Компартія перебуває під слідством разом з її лідером Станіславом Гуренком і, можливо, буде і суд. Академік І. Юхновський заявив це на українській телевізії.

Київ, 28-го серпня. — Виступаючи на традиційній прес-конференції в приміщенні Спілки письменників України, члени Президії ВР України Лесь Танюк і Олександер Ємець повідомили, що Президія ВР доручила Прокуророві республіки Михайлові Потебеньку та комісіям ВР підготувати документацію про участь КПУ в державному перевороті 19-го серпня для передачі у Верховний Суд України, який мав розглянути питання про заборону діяльности цієї партії.

Президія ВР республіки ухвалила також звернення до національних менших та до всіх політичних сил України із закликом до об'єднання зусиль для побудови незалежної демократичної Української держави.

Київ, 28-го серпня. — На підставі акту про самостійність України Президія Верховної Ради України ухвалила постанову, що військовий комісаріят Кримської Автономної Республіки, а також обласні, міські і районні комісаріяти підпорядковуються Міністерству оборни України.

Львів, 28-го серпня. — Тут розпочалося формування національних збройних сил України. В перший день добровільно записалися до національної гвардії майже 200 осіб, в тому числі офіцери совєтської армії. Голова Комітету відродження Української армії С. Рудюк повідомив, що служба в армії України буде здійснюватися на основі контракту. Підкорятиметься національна армія президентові України, а в надзвичайних ситуаціях — міністерству оборони республіки. Число військовослужбовців національної армії становитиме до 400,000 осіб.

Київ, 27-го серпня. — Українське відділення московського Інформаційного Аґентства Новин віднині має нову назву: Українське Незалежне Інформаційне Аґентство Новин (УНІАН) і працюватиме незалежно від Москви. Його не треба плутати з Українським Незалежним Інформаційним Аґентством „Республіка" (УНІАР), яке створилося у Києві 1990 року і з тих пір працює цілком незалежно від будь-яких державних чи політичних структур.

Івано-Франківське, 27-го серпня. — Тут відбулися установчі збори новоствореної обласної організації Спілки офіцерів України. Ініціятивний комітет очолив капітан 2-го ранґу Іван Меринчак. Головна Мета Спілки — створення Української національної армії. Установчі збори Спілки офіцерів ухвалили звернення до офіцерів — громадян области з закликом вступати до Спілки офіцерів України.

У Львові 27-го серпня розпочато формування першого полку Української національної гвардії, куди приймаються особи від 18 до 36 років.

Київ, 28-го серпня. Державна Українська телерадіомовна компанія заявила про свою незалежність від будь-яких союзних органів телевізії і радіо. Українська радіотелекомпанія цілкови-

(Закінчення на стор. 7-ій)

ЗУСТРІЧ КОЛИШНІХ ПРАЦІВНИКІВ СОЮЗІВКИ

Союзівка. — Тут від 1-го до 3-го листопада проходитиме зустріч працівників Союзівки, які працювали на оселі від 1953-го до 1975-го року. Ціна за одну, дві і більше осіб в кімнаті включає кімнату і харчі. В п'ятницю з 2-ої години будуть відкриті бара і буфет. В суботу в програмі коктейл, бенкет і танці під музику 70-их років (гратимуть оркестри „Темпо" і „Рушничок". В неділю — прощання гостей. Оплата — 160 дол. від особи за дітей 5—13 років — половина ціни, нижче 4-ох років — безплатно. Замовлення приміщень слід зголошувати до 1-го жовтня (завдаток — 25 дол. від особи). Частина доходу призначена на Фонд Допомоги Дітям Чорнобиля. За інформаціями слід звертатися, телефонуючи на число (914) 626-5641.

У СВІТІ

АЯТОЛЛА БАКР АЛЬ-ГАКІМ, один з духовних лідерів іракських шіїтів, виступаючи на пресовій конференції в Женеві, заявив, що Саддам Гуссейн концентрує війська на півдні країни, готуючись до каральної акції проти шіїтів. Звертаючись з просьбою про втручання до генерального секретаря ООН Переса де Куельяра, Аль-Гакім повідомив, що Багдад перешкоджає довозові харчів у райони, які Гуссейн вважає „бунтарськими". Іракські власті заборонили міжнародним спостерігачам встановити свої пункти в районі ірано-іракського кордону. Аль-Гакім очолює Верховну раду ісламської революції — еміґрантську шіїтську групу, яка домагається усунення від влади Саддама Гуссейна.

МОНГОЛЬСЬКА ПРОКУРАТУРА закінчила слідство у справі „оточення" колишнього партійного і державного диктатора Юмжаґійна Цеденбала. Газета „Унен" повідомляє, що 12 колишніх членів Політбюро ЦК Монгольської Народно-революційної партії будуть притягнені до кримінальної відповідальности.

ФРАНЦІЯ НАДАЛА Чадові 24.6 мільйона дол. для погашення видатків у зв'язку зі скороченням вельми перебільшеної чадської армії. Дві третини цієї суми буде витрачено на вишкіл і створення робочих місць щонайменше для половини колишніх військовослужбовців. Мета цього кроку — скоротити чисельність армії до кінця наступного року до 25.000 осіб.

ПРЕЗИДЕНТ КОЛЮМБІЇ Сесар Ґавірія призначив на посаду міністра національної оборони свого радника з безпеки Р. Пардо. Таким чином у країні порушено 40-річну традицію, коли міністром оборони призначався найвищий за чином старшина. Р. Пардо — юрист, він навіть не служив у війську, оскільки був звільнений від цього у зв'язку з навчанням в університеті.

ВИЙНЯТКОВУ ДОПОМОГУ для Етіопії готова надати Европейська Спільнота (ЕС). Про це заявив в Аддіс-Абебі під час зустрічі з президентом перехідного уряду країни Мелесом Зенауї керівник делеґації ЕС, міністер у справах співробітництва і розвитку Нідерляндів Ян Пронк.

В БУКАРЕШТІ ЗДІЙСНЕНО спробу атентату на амбасадора Індії в Румунії. Декілька озброєних осіб стріляли в авто, яким їхав індійський амбасадор. Один з атентатчиків був застрілений на місці антитерористичною бригадою, другий ранений, а третій втік. Особи терористів встановлює слідство.

ЯПОНСЬКІ СПЕЦІЯЛЬНІ військові кораблі, починаючи від 5-го червня, очистили від мін два райони Перської затоки. Вони виявили і знешкодили 34 міни.

З КОСМОДРОМУ КУРУ у Французькій Ґвіані з допомогою більш потужного варіянту ракети „Аріян" виведено на орбіту европейський сателіт зв'язку „Інтелсат-6". Це вже дев'ятий успішний запуск „Аріяна" після несподіваного вибуху ракети через декілька секунд після запуску у лютому минулого року.

ОЧЕВИДНО, НАЙБІЛЬШУ в історії Бразилії партію кокаїни — 922 кілограми — захоплено в місті Форталезі на півночі країни. Наркотик колюмбійського походження виявлено в кузові лісовозу під дошками, привезеними зі стейту Мату-Ґросу. Арештовано трьох членів банди контрабандистів і торгівців наркотиками.

В АМЕРИЦІ

ГОЛОВА КОМІСІЇ ПАЛАТИ Репрезентантів у справі озброєння демократ Лес Аспін заявив на пресовій конференції, що було б непогано виділити Совєтському Союзові більйон долярів на харчові продукти та інші термінові потреби. Взяти ці гроші, на думку Л. Аспіна, треба з оборонного бюджету. Пропозиція голови комісії у справах озброєння не знайшла прихильників -- не тільки серед республіканців, але й серед однопартійців Аспіна. Сенатор-демократ Патрик Лігі заявив: „Американців більше цікавить фінансування внутрішніх програм, ніж закордонна допомога. Якщо Совєтському Союзові не загрожує голод, надавати йому значну допомогу було б помилкою. Не забувайте, що торік на полях Совєтського Союзу згнило 22 мільйони тонн продуктів". Категорично не погодився з Аспіном і конґресмен-демократ Лєон Панетта, який очолює в Палаті Репрезентантів бюджетну комісію. Л. Панетта вважає, що справу про допомогу Совєтському Союзові Конґрес повинен вирішити спільно з Білим Домом.

ВИСТУПАЮЧИ В ТЕГРАНІ, один із лідерів ливанських шіїтів шейх Аббас Мусаві закликав З'єднані Стейти вчинити тиск на Ізраїль з метою змусити цю країну негайно звільнити всіх полонених-мусульманів. Мусаві висловив упевненість, що Вашінґтон має великий вибір засобів, щоб змусити свого союзника прийняти те чи інше рішення. „Проблема закладників може бути вирішена раз і назавжди", — заявив шейх, який займає посаду генерального секретаря Партії Аллаха, в руках якої перебуває 11 західніх закладників.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.
Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members 1 year — $15.00. Change of address — $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00. Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За кожну зміну адреси — $1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Президент ЗСА і прем'єр Канади — два стилі політики

У минулий понеділок 26-го серпня 1991 року президент Джордж Буш і його гість, канадський прем'єр Брайєн Малруні, перевели спільну пресову конференцію у приватній резиденції Буша у стейті Мейн. Змістом тієї конференції, вступних заяв названих державних мужів та запитів журналістів і відповідей Буша й Малруні — був теперішній заколот у Совєтському Союзі та тісно пов'язаний із ним присмерк „єдиної неподільної" евразійської імперії. Ця конференція відбулася після проголошення Україною державної незалежности, в день після подібного рішення Білоруссею та безпосередньо після заяви скандинавських та інших держав Европи, що вони визнають державну незалежність Литви, Латвії й Естонії. Прем'єр Канади Брайєн Малруні заявив, що Канада визнає державну самостійність названих трьох балтійських країн. Пригадавши, що З'єднані Стейти Америки ніколи не визнали окупації й анексії цих балтійських держав Совєтським Союзом. Президент Буш потвердив це, прихильно висловився про змаг народів до власної свободи, але не проголосив визнання де юре і де факто самостійности балтійських країн. Він виправдував своє становище „особливою відповідальністю перед світом", замряченою ситуацією у Совєтському Союзі та конечністю отримання додаткових докладних інформацій про стан справ. Був на цій пресовій конференції запит від журналіста про становище Президента і прем'єра до проголошення державної самостійности Україною. Малруні відповів коротко, що коли у передбаченому плебісциті в Україні народ висловився за державною самостійністю — „Канада визнає цю волю українського народу". Буш повторив більш-менше те саме, що сказав був про три Балтійські країни. Він не заперечив прав України до державного самовизначення (про її самовизначення 22-го січня 1918) року може й не знає), але покликався знову на конечність вичекати, чим скінчиться засідання совєтського „парляменту", яке саме тоді відбувалося, і як далі поясниться ситуація....

Було би спростаченням проблеми, коли б схарактеризувати поведінку прем'єра Малруні як „рішуче й простолінійне" та поведінку президента Буша як „хитке й крутійське". Джордж Буш — державний діяч високої кляси, з найбільшою підготовою до президентського становища, як його мав будь-котрий з його попередників у Білому Домі. Це просто такий стиль політики Буша, що проявляється у всіх його важливих рішеннях з ділянок внутрішньої та закордонної політики.

Пригадаймо, що коли два роки тому Ірак несподівано напав на Кувейт і настала загроза, що Саддам Гуссейн запанує над цілим Близьким Сходом з його копалинами нафти, без якої загине Західня Европа та Японія, — відразу всі знали, що Америка виступить збройно проти Іраку. Але Буш чекав, аж поки не склеїв міжнародну коаліцію з 28-ох держав і аж дістав від Ради Безпеки ООН 10 резолюцій, якими підмурував леґальність воєнного походу. І коли закінчив цю війну на день-два швидше, аніж дораджував йому генерал Шварцкопф, то це теж було у силі Буша: Франція і Совєтський Союз боялися, що з упадком Саддама Гуссейна розпадеться Ірак і що тоді територіяльно збільшиться теократичний Іран і Буш приєднався до цієї думки та не захотів діяти самотужки. Подібно діє Буш у проблемах внутрішньої політики. Він, консерватист, є проти прогнання молитви із міських і стейтових шкіл та проти абортів. Але він в усіх справах — леґаліст. Тому чекає, поки Верховний Суд матиме таку консервативну більшість, щоб міг ці справи вирішувати у рамках „інтерпретації конституції".

Надмірна обережність може декому не подобатися. За урядування Джорджа Буша були теж акти рішучости без уваги на союзників: інтервенція у Панамі й арештування тамошнього диктатора Мануеля Норієґи. Стиль обережности й консультації з союзниками в усіх справах, видно, у теперішніх часах подобається більшості американців та в широкому світі, бо президент Буш користується великою популярністю у ЗСА й підніс повагу Америки у міжнародному світі. Він теж реаліст. Коли Україна докаже, що може і вміє бути самостійною — негайно визнає її.

Роман Лазарчук

ОДНОГОЛОСНІСТЬ І ЄДИНОМИСЛІЄ

Спроба і невдача перевороту в СССР з новою силою пригадує нам, що причин виникнення, перебігу і висліду таких потенційно історично-переломових подій треба шукати не в часі безпосередньо перед і під час їхнього перебігу, а радше, в цьому випадку, в часі постання і цілого трагічного періоду існування СССР. Важко сказати, чи ця спроба, яка мусіла прийти скорше, чи пізніше, вже остання, але кожна спроба „оборонити втрачені позиції" як кажуть генерали, мусить закінчитись невдачею. З новою силою це повинно пригадати нам, що дати, які започатковують нові епохи, вони самі в першу черґу є вислідом розвитку подій, які відбулись перед ними.

У такому світлі залежности майбутнього від минувшини і сучасности, в світлі зрозуміння важливости кожного нашого сьогоднішнього політичного кроку, перегляньмо наведені в назві статті майже традиційні політичні постуляти, чи вимоги одноголосности і єдиномислія, заки пізніше перейдемо до, на перший погляд, суперечних постулятів єдности і одночасно необхідної різнопартійности.

Сучасний розгляд цих кличів нам треба основувати не тільки на нашому національному досвіді, але також на досвіді політичних відносин в існуючих найстарших і найкращих демократичних державах світу. Згідно з цим досвідом можна говорити про єдиномислие і одноголосність людей доброї волі щодо таких вселюдських і національних ідеалів, як „воля народам, воля людині", „свобода, рівність і братерство", справедливість і добробут. Ці ідеали, поруч із християнськими заповідями повинні бути дороговказами в нашому щоденному житті.

Однак одноголосність довкола ідеалів і проблем, довкола методів, форм і змісту їхнього здійснення — це дві зовсім окремі справи, бо дуже дорогою ціною набутий історичний досвід доказує, що сповнення ідеалів можна осягнути тільки завдяки безперервному демократичному процесові, основаному на конструктивному суперництві між угрупованнями різних політичних поглядів та переконань. Тому демократичний процес гостро заперечує потребу одноголосности. Отже при кожних виборах є більше, чим один кандидат, при кожному голосуванні над державними справами в конгресі, парляменті, чи у Верховному суді є більше чим одна думка, чи пропозиція і звичайно ніхто, ніде, нічого і ніколи одноголосно не виграє. Якщо бувають винятки, то вони часто є радше невдачею, чим успіхом демократичного процесу. Різні голоси, погляди та переконання запевняють всесторонній розгляд потреб і пріоритетів, хоронять від застою, сприяють розвиткові та зберігають відкритою дорогу перевірці і критиці існуючих, або введенні нових програм та ідей.

Тому одноголосність намагаються завести за всяку ціну режими, які хочуть припинити вільну виміну думок і заборонити критику та спротив режимній політиці. Задля такої одноголосности оперували кацети, ҐУЛаґи, політичні тюрми і „психушки", були голодомори і народовбивства, гинули письменники, поети, церковні владики, священики, монахи і монахині та й не тільки в СССР і нацистській Німеччині, але і в Ель Сальвадорі і т. п. Для запевнення одноголосного послуху, царі й імператори від старинного Єгипту до новітньої Японії приписували собі „божественне походження" та права на владу. В християнських державах Европи довгими століттями також панувало переконання, що влада монархів та королів походить від Бога і щойно в новітніх віках перемогла віра, що всі і все походить від Бога, але державна влада вибирається „народом, із народу і для народу". Цей ідеал, хоч загальновідомий, то ще ніде повністю не здійснений, а в численних нащадках держав совєтського типу, або третього світу в Азії, Африці та Центральній і Південній Америці ще сьогодні „влада походить із револьверового дула".

Якщо взяти під увагу часи монархів і королів, то якісний рівень їхньої влади також був залежним від того, наскільки вони не вимагали абсолютного послуху і вміли наладнати згоду і співпрацю зі своєю, звичайно, самостійної думки й інтересу, церковною ієрархією, аристократією та й із загалом населення. Тому Велика хартія вольностей в Англії із 1215 року, яка нормувала розмежування і збереження прав короля і його підданих, була однією із головних основ росту британської могутности та розвитку демократії в англомовних державах. Немає сумніву, що упадок нижче звіринного рівня режимів Сталіна і Гітлера був можливим тільки тому, що вони, зібравши кліку однодумців, витворили культ власної особи, захопили необмежену владу й не визнали, ані в своїй державі, ані в цілому світі, жодних релігійних ні світських авторитетів, заповідей і законів. Гідним уваги й застанови є те, що хоч загал населення під цими режимами мав більше, чи менше християнське і справедливе батьківське виховання, то ці режими не мали труднощів знайти достатню кількість донощиків, поліційних посіпак, організаторів голодомору, політично і морально продажних адвокатів та суддів і в'язничних та карно-таборових катів, які примусили відсотково високо переважаючу чесну частину населення мовчати про злочини і жити в полоні обману, брехні, або страху.

Подібно як одноголосність, так і єдиномислие можливе тільки як вихідне становище до здійснення загальноприйнятих вселюдських і національних ідеалів етики і моралі основаних на нашій старогрецькій і юдейсько-християнській культурі і рідній спадщині. Однак сам безперервний процес здійснювання цих ідеалів, який ще далеко не закінчений, хоча вже триває понад дві тисячі літ, характерний безупинним вкладом все нових творчих зусиль людського духу. В історії цього процесу ми не знайдемо ані одного моменту, який заслуговував би на одноголосне і однодумне схвалення, а тим самим припинення дальших стремлінь до кращого завтра, Радше навпаки. Сьогоднішній стан культури і цивілізації, осягнений в демократичних державах, ми завдячуємо славним історичним постатям науки, політики і релігії, які рискуючи ворожнечею сучасників, або й наражуючи своє життя, мали відвагу заперечити дотогочасне наукове розуміння мікро- та макро-космосу, політичні

(Закінчення на стор. 8-ій)

Богдан Марків

Два концерти квартету ім. М. Леонтовича

Уже четвертий рік виступає перед американською публікою в Мюзік Мавнтен київський струнний квартет ім. М. Леонтовича. Цього року, як і попереднього, дав він два концерти в скорій черзі: один 4-го, другий 11-го серпня. У програмі були теж, як і минулого року, квінтетові твори. До участи у їх виконанні запрошено знову визначні американські сили: альтиста Джессі Левіна з Єйльського університету і піяністку Памелю Мію Пол.

У цьому році культурний світ відзначає 200-ліття від смерти Моцарта. Квартет ім. М. Леонтовича приєднується на свій спосіб до святкувань. В програмі кожного із згаданих вгорі концертів був теж один твір Моцарта. Це не дуже впадало в очі, бо воно йшло по загальній лінії праці київського квартету. Деякою несподіванкою обох концертів, хоч тільки на перший погляд, було те, що квартет мав у програмі твори теж модерних композиторів, і те, що він відіграв один шедевр Брамса.

Першою точкою концерту 4-го серпня був квартет А-дур опус 18 ч.5 Бетговена. Композитор свідомо побудував свій твір на зразок Моцартового квартету цієї самої тонації; він навіть взяв свою другу тему з фіналу Моцарта. Твір Бетговена, відіграний ясними кольорами, набрав у третій частині мерехтливого характеру.

Квартет ч. 13 Шостаковича, друга точка програми, повстав у 1970 р. Він перший з трьох останніх квартетів скомпонований так, щоб надати одному інструментові провідну ролю. У цьому випадку така роля припала віолі. Альтист Борис Дев'ятов відограв свій еґійний монолог з епічним спокоєм, надаючи йому повного, плинного звучання, на музичній канві, що її творили інші інструменти.

Останнім твором першого концерту був квінтет Ц-дур Моцарта з 1787 року, написаний не на замовлення мецената, а для продажу на вільному ринку і — у великій мірі з цієї причини — витриманий у погідному настрої. Виконавці відограли твір тонко вишліфованим звуком з прекрасним балянсом музичних перекликів скрипки і чельо. Ідилічне Анданте нагадувало приязну людську розмову, а кінцеве Алеґро із своїми віртуозними пасажами блискотіло грайливим соняшним промінням до останнього акорду.

Згаданий угорі Джессі Левін брав участь у виконанні Квінтету. Спонтанний аплявз публіки приневолив виконавців до наддатку.

Концерт 11-го серпня зачався Квартетом Б-дур Моцарта К. 589 з 1790 року. Це другий з шести квартетів, написаних на замовлення пруського короля Фридриха Вільгельма II, який сам любив грати на чельо. Не дивно, що чельо висувається у творі на перший плян — головно в другій частині, веде головну тему. Челіст Володимир Пантелеєв вдумливим і шляхетним тоном створив бажану картину. В останніх частинах скрипаки мали нелегке завдання у скорих паралельних посажах. Їхня майстерна артикуляція дала слухачам змогу відчути кожний тон.

Квартет ч. I американця Моріса Райта (1949), написаний у 1983 р., був черговою точкою програми. Він складається з чотирьох коротких частин, з яких кожна має музичний зміст приємного звучання і відповідні назви: Сінфонія, Пастораль, Жиґ і Фіналє. З філіґранною точністю модулювали кияни звукові кольори, даючи слухачам досконалий музичний образ поодиноких частин.

Закінчив програму Фортепіяновий Квінтет ф-моль, опус 34 Брамса. Твір у своїй останній формі попередили дві інші версії, з яких композитор не був вдоволений.

Квінтет Брамса своєю музикою дорівнює симфонії, хоч не вимагає маштабности симфонічного жанру. Першу тему грають усі інструменти в унісон, це викликає враження епічної баляди, в якій тривожні нотки пронизують увесь твір. І що притаманне музиці Брамса, зміни приходять швидко. Ще не прогомоніла мрійлива мелодія, а вже приходить вибух схвильованого почування, щоб знову швидко успокоїтися. Анданте, друга частина, це жанр колискової, в якій відчуваємо деякі первні першої частини, а Скерцо побудоване на побічній темі Алеґро першої частини. Усе закінчується драматичним фіналом.

Піяністка Памеля Мія Пол поставила свою блискучу техніку на услуги інтерпретації твору. Квартет ім. М. Леонтовича розпоряджає широкою динамічною скалею. Він відчув атмосферу твору Брамса і знаходив завжди колір тону для вислову вбудованого почуття. Потужним оркестровим звуком він дав надхнене виконання квінтету. Численна публіка дякувала виконавцям оваціями.

Слід при цій нагоді відмітити, що квартет ім. М. Леонтовича в цьому році святкує 20-ліття. Челіст Володимир Пантелеєв був у ньому від самого початку. Скрипаль Семен Кобець прийшов рік пізніше. Знову ж Юрій Харенко працює вісім, а Борис Дев'ятов два роки.

Кожний, хто був на концертах квартету, сподівається його дальших великих успіхів.

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ!

Іван Гречко

„IUNCTIS VIRIBUS"

I

Кажуть в народі так: „Скільки знаєш мов — стільки разів ти є людиною". Цей крилатий вислів дійшов, очевидно, до нас з правіків, бо вже в давнину наші предки доцінювали знання мов. Ми, їх нащадки, на Україні сущі, живучи за залізною завісою, були поставлені в такі умови, щоб тих мов знати якнайменше, окрім рідної, ну, і звичайно, мови „старшого російського брата". Тепер, коли внаслідок „перебудови" завіса потрохи відкривається, ми, хоч несміло (бо ще діє „нєльзя") вирушаємо в світ широкий пізнавати його, учитися в нього, маючи велике збірне бажання бути людьми серед людей. Та на заваді стоїть наша „німота". В цьому вже пересвідчилася наша діяспора, маючи прямі контакти з приїжджаючими з України людьми, незалежно від того якого вони стану: чи то люди фізичної праці, чи високого ранґу вчені. Можна сказати, що у нас незнання великих европейських мов є тотальним. Щоб хоч трохи зарадити біді товариство „Свята Софія" та ЗУДАК разом з Українським Католицьким Університетом в Римі вийшли з ініціятивою розпочати на Україні курси вивчення розмовної англійської мови. Не знаємо достеменно в чиїй світлій голові вперше засіяла ця шляхетна ідея і чи давно...

Але цього року напровесні до Львова зі ЗСА прибула відпоручниця т-ва „Св. Софія" д-р Рома Навроцька з повноваженнями знайти відповідних людей і базу для організації таких курсів. На місці ініціятиву підхопив голова Українського фонду культури ректор інституту Прикладного і декоративного мистецтва професор Е. Мисько. Наколи справа опинилася в руках цієї відданої українській культурі шляхетної людини, можна було не сумніватися в її щасливому довершенні. Для навчальної бази і місця замешкання приїжджих учителів запропонував дуже вигідні умови Львівський лісотехнічний інститут в особі його ректора професора В. Кучерявого. В обов'язки нижчепідписаного, як координатора курсів, входила комплектація групи з квот, визначених Комісією для кожного з львівських вищих учбових закладів, а також вирішення питань чисто технічного характеру, що стосувалися аудиторій для майбутніх занять, житла та харчування для викладачів тощо. Треба сказати, що у всьому проявлялася добра воля ректора інституту, його щире зацікавлення виникаючими проблемами і готовість їх вирішення.

Переходячи до попередньої оцінки реалізації задуманої програми, методики навчання та атмосфери в стосунках „учитель — учень", то слід сказати таке. Розроблена і реалізована під керівництвом проф. Леоніда Рудницького програма посиленого вивчення англійської мови вповні себе виправдала. Методика викладання, побудована, крім іншого, на товариських взаєминах курсантів та викладачів, ламає бар'єри вікові, позиційні та соціяльні між студентами і викладачами, а крім цього, нівелює певну закомплексованість наших молодих людей у стосунках з представниками діяспори. Цей психологічний фактор мав тут одне з вирішальних значень. Власне відсутність цієї закомплексованости вивільнює відвагу курсантів у їх намаганні оволодіти предметом.

Якщо йдеться про контингент курсантів, то це — переважно студенти або молоді аспіранти львівських вищих шкіл, які в своїх фахових предметах чи зацікавленнях показали високі знання та старанність в науці і поведінці, а це означає, що в перспективі вони, вивчивши англійську мову, могли б стати першими кандидатами на виїзд за кордон для доповнення студій або удосконалення своїх кваліфікацій в обраній галузі науки чи технології. Проведені попередньо співбесіди з кожним зокрема засвідчили в них добрих українських патріотів і щирих християн, що для наших умов є дуже важливим показником. Зрештою, це було однією з умов, поставлених спонсорами перед бажаючими вчитися на курсах.

Закінчення буде.

Василь Верига

НА ВІДВІДИНАХ У СВИДНИКУ

I

Міжнародна наукова конференція „Від НТШ до УВУ" у Пряшеві мала свою передостанню сесію у п'ятницю, 14-го червня 1991 року. На другий день вранці 15-го червня всі учасники конференції вибралися окремим автобусом до Свидника, де мала відбутися остання сесія конференції у Музеї української культури. Надворі чудова погода й автобус швидко мчить на північ.

В автобусі я їду разом з доцентом Юрієм Муличаком, який є головою катедри українознавства Філософічного факультету Кошицького університету ім. П. Й. Шафарика в Пряшеві. Він розповідає про свою катедру, яка має відділи української мови й літератури, а також українського фолкльору, що його очолює д-р Микола Мушинка. Останньо на студії української мови й літератури, ба навіть й англійської мови зголошуються студенти українці з України, де навчання у високих школах є нібито безплатне, але дістатися в ряди студентів університету чи якогось Інституту не так легко.

Стара совєтська система т. зв. взяток, чи інакше кажучи хабарів, ще не перевелася й тому багато талановитої молоді із невпливових прошарків суспільства, немає змоги дістатися на вищі студії. Деякі з них шукають можливостей студіювати в Кошицькому університеті, який має вже вироблене ім'я доброї навчальної інституції. Є також прохання від українців з Польщі, які хотіли б студіювати в Пряшеві, на жаль це пов'язане з великими коштами для громадян України чи Польщі, а університет ім. П.Й. Шафарика також не має фондів на стипендії для іноземних студентів. Для громадян Західньої Европи чи Північної Америки кошти утримання одного студента у Пряшеві й оплати за навчання під сучасну пору становлять 3,000 амер. дол. річно.

Очевидно, сума невелика, бо навіть у Канаді, де кошти студій в університетах є доволі поміркованi, то все ж таки 3,000 дол. це приблизно оплата самих студій, а в американських університетах, зокрема в тих з відомим ім'ям, декілька разів більше.

Я погодився з д-ром Муличаком, що це сума невелика і в Північній Америці є чимало українців, які могли б позволити собі бути фундатором 3,000-ої долярової стипендії. Для евентуального здійснення такого пляну я запропонував йому написати окреме звернення, а канцелярія СКВУ, в порозумінні зі СКВОРадою опублікують його в українській діяспорній пресі. В нас не бракує людей доброго серця, які зрозуміють важливість такої допомоги для студіюючої молоді.

Проминувши закарпатські лемківські села, розположені в чудових гірських околицях, з новими мешканевими забудуваннями та старинними дерев'яними церквами, ми прибули до Свидника. Свидник — це містечко положене в долині річки Горішньої Ондави у Низькому Бескиді, на шляху Дуклянський перевал — Пряшів, центр Свидницької округи, яка межує з Лемківщиною на північному схилі Карпат, і нараховує 102 села, з яких 83 — українські. Сам Свидник донедавна був на 95 відс. українським містечком, а щойно з розвитком індустрії в останніх десятиліттях у ньому появилося дещо словаків та осіб інших національностей. Тут знаходиться гімназія та сільсько-господарська школа, але найважливішою інституцією є Музей української культури, який існує вже 25 років і біля нього скупчився цілий ряд українських працівників культури. Музей видає свої власні наукові збірники, в яких друкуються цінні матеріяли до історії українців Пряшівщини. В 1990 році появився 16-ий науковий збірник, який нараховує 384 сторінки, що його упорядкував директор Музею Мирослав Сополига.

В останніх роках Музей розбудовано й сьогодні — це дійсно репрезентативна українська інституція, якій не соромно було б знайтися в котрому небудь столичному місті Европи чи Америки. „Це єдина національна установа такого типу в ЧСФР, завданням якої є документувати історично-культурний розвиток українських співгромадян та специфічними музейними засобами популяризувати його між широкими верствами населення", — пише М. Сополига у вступному слові до окремої 190-сторінкової, розкішно ілюстрованої публікації „35 років музею Української Культури у Свиднику".

Ми зупинилися коло Музею і зайшли до його прекрасної авдиторії і тут відбули останню заключну сесію конференції „Від НТШ до УВУ", якою проводив голова організаційного комітету конференції д-р Микола Мушинка. Тут учасників конференції привітав директор Музею Мирослав Сополига, який висловив радість із того, що ми нарешті дочекалися того моменту, коли українські вчені з України і з діяспори можуть зустрічатися, обмінюватися поглядами й координувати свою наукову працю для добра української науки.

Ця остання сесія складається з двох частин, а) висловлення поглядів на перебіг та вартість такої конференції її учасниками та б) схвалення окремих наукових резолюцій. Д-р Мушинка покликував до слова представників різних наукових та суспільно-громадських установ. Першим був ректор УВУ, Богдан Т. Цюцюра, як співорганізатор конференції, а далі йшли Богдан Стебельський (НТШ Канада), д-р Василь Горинь (НТШ Львів), Олександер Мишанич (Академія Наук, Київ), Василь Зінґалов (Ужгородський університет), Василь Верига (СКВУ), о. Атанас Пекар (Українська Католицька Церква), о. Теофіль Міненко (Українська Православна Церква), Юрій Бача (університет ім. Й. П. Шафарика та Павло Маґочі (Торонтонський університет).

В основному ініціятиву скликання такої конференції схвалено й висловлено признання за те, що в цій конференції відзначено 120-річчя великого українського вченого фолкльориста Володимира Гнатюка. Одночасно всі висловилися за тим, щоб такі конференції влаштовувати періодично, бо вони спричиняться до координації наукової діяльности українських учених.

Дальше буде.

ПРОТОКОЛ

РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ,

що відбулося на оселі УНСоюзу Союзівці в днях від 20-го до 24-го травня 1991 р.

(3)

Звіт головного секретаря Володимира Сохана

Продовження

ЗАГАЛЬНЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ЧИСЕЛ ЧЛЕНСТВА І СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
Стан з 31-го грудня 1990 року

	Число членів	Їх сума забезпечення
Молодь	10,226	$ 22,735,832
Дорослі	25,078	58,264,350
Акцидентові грамоти	5,826	29,130,000
Разом активні члени	**41,130**	**$110,130,182**
Молодь на виплач. забезпеченні і на безпл. продовженні	7,577	$ 7,686,617
Дорослі на виплач. забезпеченні і на безпл. продовженні	19,918	20,421,334
Разом неактивні члени	**27,495**	**$ 28,107,951**
Разом усі члени	**68,625**	**$138,238,133**

ДОДАТКОВІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Забезпечення платника вкладок на грамотах Деп. Молоді	1,510	$ 3,424,000
Подвійне забезп. на випадок смерти в наслідок нещасливого випадку	10,824	23,576,179
Разом додаткові забезпечення		**$ 27,000,179**
РАЗОМ УСІ ЧЛЕНИ ТА ЇХНЯ ЗАГАЛЬНА СУМА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ	**68,625**	**$165,238,312**

ЗАГАЛ ЧЛЕНІВ ТА ЇХ СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПО КЛЯСАХ
Стан з 31-го грудня 1990 року

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ

Кляса	Число членів	Їх сума забезпечення
T-16 (Кл.1)	113	$ 151,000
P-70 (Кл.2)	89	33,232
TP-65	1,199	1,199,000
P-20	3,236	8,380,000
E-20	2,246	3,487,600
E-18	1,969	3,498,500
P-65	152	546,000
E-65	268	902,500
W-SP	369	1,524,000
E65-SP	383	1,606,000
T-23	176	1,185,000
W	26	223,000
Разом активні члени	**10,226**	**$22,735,832**
Члени на випл. забезпеченні	6,654	6,438,579
Члени на безпл. продовженні	923	1,248,038
Разом неактивні члени	**7,577**	**$ 7,686,617**
Разом у Департаменті Молоді	**17,803**	**$30,422,449**

ДОДАТКОВІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Забезп. платника вкладок на грамотах Деп. Молоді	$ 3,511,500	$ 3,424,000	-$ 87,500
Подвійне забезп. на випадок смерти в наслідок нещасливого випадку	24,272,087	23,576,179	- 695,908
ЗАГАЛЬНА СУМА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ	**$163,555,618**	**$165,238,312**	**+$1,682,694**

ПОЯСНЕННЯ КЛЯС ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

T-16 (Кл. I.) — термінове забезпечення молоді до 16-го року життя
P-70 (Кл. II.) — забезпечення платне по смерті з вкладками платними до 70-го року життя (Деп. Молоді).
TP-65 — термінове забезпечення на $1,000 із автоматичною зміною на 23-му році життя на клясу P-65 і суму $5,000 забезпечення.
E-18 — вивінувальне забезпечення молоді платне у 18-му році життя.
P-20 — забезпечення платне по смерті з вкладками платними впродовж 20 років.
E-20 — 20-літнє вивінувальне забезпечення.
P-65 — забезпечення платне по смерті з вкладками платними до 65-го року життя.
E-65 — вивінувальне забезпечення платне у 65-му році життя.
E-65-SP — вивінувальне забезпечення платне у 65-му році життя з одноразовою вкладкою.
Кляса I (Старий рід забезп.), — забезпечення платне по смерті, без резерви, з вкладками платними впродовж цілого життя.
P-70 Кл. O — забезпечення платне по смерті з вкладками платними до 70-го року життя.
W — забезпечення платне по смерті з вкладками платними впродовж цілого життя.
W-SP — забезпечення платне на ціле життя по смерті з одноразовою вкладкою.
DP-60 — забезпечення з подвійною сумою посмертного до 60-го року життя і вкладками платними впродовж цілого життя.
DP-65 — забезпечення з подвійною сумою посмертного до 65-го року життя і вкладками платними впродовж цілого життя.
T-5 — термінове забезпечення на 5 років для дорослих членів.
T-10 — термінове забезпечення на 10 років для дорослих членів.
T-23 — термінове забезпечення до 23-го року життя.
ART — щорічно відновлюване термінове забезпечення.
DT30 — термінова грамота на 30 років із зменшуваною сумою забезпечення.
ADD — акцидентове забезпечення.

ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ

Кляса	Число членів	Їх сума забезпечення
Кляса 1 (Старий рід забезп.)	7	$ 6,250
P-70 (Кляса 2)	33	27,500
T	424	396,000
W	8,543	11,090,100
P-20	6,153	13,344,000
P-65	794	2,737,500
E-18	9	13,000
E-20	5,505	8,289,000
E-65	1,675	5,315,500
DP-60	123	119,750
DP-65	657	2,356,250
T-5	103	2,121,000
T-10	468	8,905,500
W-SP	357	1,262,000
E65-SP	197	868,000
DT-30	4	190,000
ART	26	1,223,000
Разом грамоти житт. забезп.	**25,078**	**$ 58,264,350**
Грамоти акцидентового зебезп.	5,826	29,130,000
Разом всі активні члени	**30,904**	**$ 87,394,350**
Члени на виплаченому забезпеченні	18,362	17,670,636
Члени на безплатному продовженні	1,556	2,750,698
Разом неактивні члени	**19,918**	**$ 20,421,334**
Разом у Департаменті Дорослих	**50,822**	**$107,815,684**

ПІДСУМКИ

Департамент Молоді	17,803	$ 30,422,449
Департамент Дорослих	50,822	107,815,684
ВСІ ЧЛЕНИ РАЗОМ	**68,625**	**$138,238,133**

ПОРІВНЯННЯ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ 1989 І 1990 РОКІВ

	Сума забезп. 12.31.1989	Сума забезп. 12.31.1990	Прибуток, або втрата
Молодь	$ 20,890,486	$ 22,735,832	+$1,845,346
Дорослі	58,734,500	58,264,350	- 470,150
Акцидентові грамоти	29,770,000	29,130,000	- 640,000
Молодь на випл. забезп. і на безпл. продовженні	7,166,201	7,686,617	+ 520,416
Дорослі на випл. забезп. і на безпл. продовженні	19,210,844	20,421,334	+ 1,210,490
Разом	**$135,772,031**	**$138,238,133**	**+$2,466,102**

ЧИСЛА ЧЛЕНІВ ТА ЇХ СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПО СТЕЙТАХ І ПРОВІНЦІЯХ
Стан з 31-го грудня 1990 року

П. ч.	Стейт Провінція	Число членів	Їх сума забезпечення	Число Відділів
1.	Pennsylvania	15,710	$ 29,349,119	93
2.	New Jersey	9,862	22,205,915	52
3.	New York	12,106	22,066,476	67
4.	Illinois	6,935	10,452,815	24
5.	Ohio	5,652	10,329,108	28
6.	Ontario, Canada	3,618	10,304,277	34
7.	Michigan	3,960	8,558,690	13
8.	Connecticut	1,869	3,447,776	12
9.	Quebec, Canada	1,153	3,221,155	7
10.	Rhode Island	638	2,262,540	5
11.	Maryland	983	1,893,126	6
12.	Florida	529	1,872,769	4
13.	Massachusetts	840	1,789,361	8
14.	Minnesota	647	1,588,191	4
15.	Saskatchewan, Canada	388	1,296,247	6
16.	Dist. of Columbia	319	1,161,196	1
17.	Delaware	409	900,454	2
18.	Washington	223	861,500	1
19.	Manitoba, Canada	378	800,258	2
20.	Indiana	442	720,129	4
21.	California	356	682,865	2
22.	Missouri	390	491,484	2
23.	Alberta, Canada	135	343,400	5
24.	West Virgina	194	259,262	1
25.	Virginia	102	249,500	1
26.	Arizona	110	228,756	1
27.	Nebraska	181	207,581	3
28.	Kansas	129	204,589	1
20.	Wisconsin	143	194,450	2
30.	Colorado	80	103,000	1
31.	New Hampshire	52	87,453	1
32.	British Columbia, Canada	28	46,800	1
33.	Texas	30	31,891	1
34.	Oregon	13	12,000	1
35.	North Dakota	15	8,000	2
36.	Maine	4	4,000	1
37.	Nova Scotia, Canada	2	2,000	1
	Разом	**68,625**	**$138,238,133**	**402**

ЧИСЛА ЗАГАЛУ ЧЛЕНІВ, АКТИВНИХ І НА ВИПЛАЧЕНОМУ ЗАБЕЗПЕЧЕННІ ТА НА БЕЗПЛАТНОМУ ПРОДОВЖЕННІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗА ОСЯГНЕНИМ ВІКОМ
Без грамот акцидентового забезпечення
Стан з 31-го грудня 1990 року

Вік	Число членів	Їх сума забезп.	Смертні випадки у 1990 р.: Число членів	Їх сума забезпечення
0	130	$ 616,500	1	$ 3,000
1	245	1,215,000		
2	293	1,583,300	1	1,000
3	262	1,081,089		
4	368	1,329,500		
5	391	1,036,528		
6	427	1,108,000		
7	461	1,069,500		
8	452	907,500		
9	511	1,179,655		
10	510	1,195,000		
11	542	1,050,500		
12	547	1,054,000		
13	577	1,172,000		
14	578	1,118,000		
15	576	1,100,500	1	5,000
16	600	1,099,000		
17	553	1,028,750		
18	515	1,064,750	1	1,000
19	529	1,074,000		
20	589	1,538,920		
21	622	1,431,296		
22	548	1,255,960		
23	586	1,542,848		
24	603	1,283,964		
25	604	1,410,365		
26	634	1,496,525	1	3,000
27	714	1,511,246		
28	683	1,551,887		
29	793	1,650,854		
30	851	1,968,245	1	1,000
31	906	2,045,478		
32	904	2,281,286	5	10,000
33	991	2,656,292	3	2,000
34	968	2,042,651	1	1,542
35	1,007	2,677,408	2	2,000
36	1,051	2,420,573		
37	942	2,238,674	1	500
38	984	2,769,614		
39	943	2,121,554		
40	863	2,160,194	3	2,500
41	740	1,798,257		
42	806	1,921,927	1	20,000
43	930	2,033,760	2	3,000
44	880	1,699,240	1	1,000
45	587	1,236,919	2	2,000
46	521	1,043,458	4	8,500
47	560	960,556	1	3,000
48	522	1,083,026	1	1,000
49	455	929,826	2	1,000
50	394	721,915	3	6,500
51	384	884,487	1	1,000
52	371	693,719	3	11,000
53	401	664,400	2	6,000
54	395	737,175	2	6,000
55	386	588,482	2	1,500
56	428	831,115	1	1,000
57	445	612,786	2	1,500
58	559	827,778	4	5,500
59	571	809,917	1	500
60	647	880,067	7	14,500
61	704	908,089	8	7,410
62	853	1,102,015	6	8,000
63	1,051	1,276,135	11	14,000
64	1,406	1,685,907	16	24,106
65	1,716	1,916,296	24	26,500
66	1,927	2,121,616	17	15,786
67	2,039	2,203,054	31	32,765
68	1,945	2,088,938	43	39,953
69	1,798	1,760,244	53	57,684
70	1,589	1,553,367	56	48,250
71	1,389	1,301,595	30	24,725
72	1,258	1,173,639	31	31,000
73	1,011	930,649	22	26,500
74	1,037	910,206	22	21,500
75	849	770,566	39	30,600
76	886	757,360	44	39,000
77	691	612,036	36	27,049
78	644	534,150	38	44,594
79	503	435,292	20	18,000
80	411	316,343	32	28,500
81	371	285,483	22	16,500
82	301	235,352	23	21,000
83	239	177,964	20	17,000
84	207	159,300	13	9,813
85	186	134,913	12	8,800
Понад 85 років	955	666,408	136	94,050
Разом	**62,801**	**$109,114,633**	**868**	**$860,127**

КАНАДА

НОВІ ЧЛЕНИ В КАНАДІ В 1990 РОЦІ

	Число членів	Їх сума забезпечення
Молодь	68	$408,000
Дорослі	57	424,000
Акцидентові грамоти	24	120,000
Разом у 1990 році	**149**	**$952,000**
Нові члени у 1989 році	**115**	**$776,000**

НОВІ ЧЛЕНИ В КАНАДІ ТА ЇХ СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗА ОСТАННІХ ДЕСЯТЬ РОКІВ

Рік	Число членів	Їх сума забезпечення	Пересічна сума забезп.
1981	343	$ 919,500	$2,681
1982	228	631,500	2,770
1983	201	713,500	3,550
1984	265	1,462,000	5,517
1985	260	1,080,000	4,154
1986	187	639,000	3,417
1987	138	581,500	4,214
1988	90	535,000	5,944
1989	115	776,000	6,748
1190	149	952,000	6,389

СТАН УСІХ ЧЛЕНІВ І ЇХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ В КАНАДІ ЗА ОСТАННІХ ДЕСЯТЬ РОКІВ

Кінець року	Число членів	Їх сума забезпечення	Перес. сума забезп. члена
1981	8,193	$18,623,087	$2,273
1982	7,921	18,157,259	2,292
1983	7,564	17,693,510	2,339
1984	7,476	18,165,181	2,430
1985	7,248	18,156,842	2,505
1986	6,973	17,462,024	2,504
1987	6,675	17,151,671	2,570
1988	6,290	16,493,028	2,622
1989	5,965	16,255,203	2,725
1990	5,702	16,014,137	2,809

ЗАГАЛ ЧЛЕНСТВА УНС В КАНАДІ
Стан з 31-го грудня 1990 року

	Число членів	Їх сума забезпечення
Молодь	1,071	$ 2,831,500
Дорослі	2,541	6,513,100
Акцидентові грамоти	999	4,995,000
Разом усі члени	**4,611**	**$14,339,600**
Грамоти на виплаченому забезп. і на безплатному продовженні	1,091	$ 1,674,537
Разом усі члени	**5,702**	**$16,014,137**

ПОРІВНЯННЯ ЧИСЕЛ АКТИВНОГО ЧЛЕНСТВА КАНАДИ РОКІВ 1989 І 1990

	Число членів 12.31.1989	Число членів 12.31.1990	Прибуток або втрата
Молодь	1,106	1,071	- 35
Дорослі	2,766	2,541	-225
Акцидентові грамоти	1,075	999	- 76
Разом	**4,947**	**4,611**	**-336**

ПОРІВНЯННЯ ЧИСЕЛ ЗАГАЛУ ЧЛЕНСТВА КАНАДИ РОКІВ 1989 І 1990

	Число членів 12.31.1989	Число членів 12.31.1990	Прибуток або втрата
Молодь	1,106	1,071	- 35
Дорослі	2,766	2,541	- 225
Акцидентові грамоти	1,075	999	- 76
Грамоти на випл. забезп. і на безпл. продовженні	1,018	1,091	+ 73
Разом	**5,965**	**5,702**	**- 263**

ПОРІВНЯННЯ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЧЛЕНСТВА КАНАДИ В РОКАХ 1989 І 1990

	Сума забезп. 12.31.1989	Сума забезп. 12.31.1990	Прибуток або втрата
Молодь	$ 2,604,500	$ 2,831,500	+$227,000
Дорослі	6,797,500	6,513,100	- 284,400
Акцидентові грамоти	5,375,000	4,995,000	- 380,000
Разом активні члени	**$14,777,000**	**$14,339,600**	**- $437,400**
Разом грамоти на випл. забезп. і на безпл. продовженні	1,478,203	1,674,537	+ 196,334
Сума забезпечення всіх членів	**$16,255,203**	**$16,014,137**	**- $241,066**

ЧИСЛА НОВИХ ЧЛЕНІВ У РОКАХ ВІД 1933 ДО 1990 ТА СТАН ЧЛЕНСТВА ЗА КОНВЕНЦІЙНИМИ ЗВІТАМИ

Рік	Число нових членів	Число всіх членів з кінцем даного року
1933	2,502	30,314
1934	2,870	
1935	2,161	30,335
1936	3,113	
1937	2,814	
1938	4,492	
1939	5,300	
1940	5,564	38,167
1941	3,859	
1942	3,240	
1943	3,191	
1944	4,085	
1945	2,990	45,720
1946	2,804	
1947	3,306	
1948	4,221	
1949	8,154	56,983
1950	8,710	
1951	7,313	
1952	5,733	
1953	4,682	70,221
1954	3,426	
1955	3,490	
1956	3,343	
1957	4,430	72,438
1958	3,727	
1959	4,998	
1960	3,567	
1961	4,830	81,441
1962	4,093	
1963	4,446	
1964	4,398	
1965	4,896	86,059
1966	4,994	
1967	4,400	
1968	3,872	
1969	5,462	89,107
1970	5,252	89,209
1971	4,056	88,366
1972	4,216	88,213
1973	4,668	89,119
1974	4,005	89,069
1975	3,111	88,112
1976	3,071	87,729
1977	3,743	87,655
1978	2,982	87,075
1979	2,648	85,928
1980	2,239	84,667
1981	2,368	83,409
1982	2,483	82,202
1983	2,145	80,762
1984	2,190	79,744
1985	1,956	77,964
1986	1,783	76,141
1987	1,362	74,155
1988	1,161	71,977
1989	1,410	70,063
1990	1,601	68,625

ПОГЛЯД У МАЙБУТНЄ

ЧИСЛА ДОДАТКОВИХ ГРАМОТ У ДЕП. ДОРОСЛИХ ЗА ОСТАННІХ ДЕСЯТЬ РОКІВ

Кінець року	Число всіх дор. членів	Число додаткових грамот
1981	39,763	3,802
1982	38,519	4,071
1983	37,153	4,090
1984	35,537	3,951
1985	34,315	3,774
1986	32,564	3,597
1987	30,724	3,482
1988	28,829	3,871
1989	26,915	3,018
1990	25,078	2,843

ЧИСЛА ГРАМОТ АКЦИДЕНТОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОСНОВНИХ І ДОДАТКОВИХ

Стан з кінця року	Основні грамоти	Додаткові грамоти	Разом
1963	282	796	1,078
1964	468	1,257	1,725
1965	648	1,501	2,147
1966	871	1,751	2,622
1967	981	1,956	2,937
1968	1,071	2,149	3,220
1969	1,035	2,329	3,634
1970	1,514	2,549	4,063
1971	1,628	2,728	4,356
1972	1,872	2,955	4,827
1973	2,220	3,324	5,544
1974	2,376	3,533	5,909
1975	2,469	3,586	6,055
1976	2,534	3,650	6,184
1977	2,743	3,836	6,579
1978	2,850	3,922	6,772
1979	2,903	3,959	6,862
1980	2,953	3,934	6,887
1981	2,965	3,890	6,855
1982	2,933	3,831	6,764
1983	2,907	3,875	6,782
1984	2,907	4,073	6,980
1985	2,924	4,080	7,004
1986	2,868	3,923	6,791
1987	2,754	3,757	6,511
1988	2,697	3,521	6,218
1989	2,603	3,351	5,954
1990	2,554	3,273	5,827

СМЕРТНІСТЬ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ
(Відсоткові числа, базовані на віку членів та віку грамот)

Рік	% смертности
1965	54.4
1966	59.2
1967	58.8
1968	61.4
1969	58.09
1970	54.71
1971	57.22
1972	65.10
1973	52.79
1974	61.03
1975	51.33
1976	50.86
1977	52.51
1978	55.4
1979	54.5
1980	51.61
1981	48.52
1982	51.32
1983	47.38
1984	49.47
1985	47.39
1986	51.27
1987	45.26
1988	43.59
1989	44.61
1990	44.1

ЧЛЕНИ ПЕРЕДПЛАТНИКИ „СВОБОДИ"

Стан з кінця року	Ціни 65 ц.	місячної 50 ц.	передплати 30 ц.	Разом усіх передплатн.
1965	11,951	374	2,100	14,425
1969	11,218	71	1,629	12,918
1970	10,691	57	1,480	12,228
1971	10,430	47	1,318	11,795
1972	10,257	38	1,159	11,454
1973	10,215	38	1,020	11,273
1974	10,055	31	895	10,981
1975	9,892	23	799	10,714
1976	9,823	24	706	10,553
1977	9,703	19	600	10,322
1978	9,543	14	509	10,066
1979	9,359	11	434	9,804
1980	9,071	5	363	9,439
1981	8,777	2	307	9,086
1982	8,386	1	254	8,641

Стан з кінця року	Ціни $1.25	місячної 50 ц.	передплати 30 ц.	Разом усіх передплатн.
1983	7,953	1	210	8,164
1984	7,493	1	175	7,669
1985	7,093	2	143	7,238
1986	6,541	2	114	6,657
1987	6,185	2	96	6,283
1988	6,216	2	77	6,295
1989	5,216	1	66	5,283
1990	4,752	1	56	4,809

ПЕРЕСІЧНИЙ ВІК ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ
(Числа з конвенційних звітів)

31-го грудня 1953 року	41	років
31-го грудня 1957 року	36	років
31-го грудня 1961 року	39.91	років
31-го грудня 1965 року	37.6	років
31-го грудня 1969 року	38.89	років
31-го грудня 1973 року	40	років
31-го грудня 1974 року	41.06	років
31-го грудня 1975 року	41.6	років
31-го грудня 1976 року	40.78	років
31-го грудня 1977 року	42.29	років
31-го грудня 1978 року	44.5	років
31-го грудня 1979 року	43.11	років
31-го грудня 1980 року	43.55	років
31-го грудня 1981 року	43.94	років
31-го грудня 1982 року	44.43	років
31-го грудня 1983 року	45.02	років
31-го грудня 1984 року	45.37	років
31-го грудня 1985 року	44.34	років
31-го грудня 1986 року	44.90	років
31-го грудня 1987 року	41.40	років
31-го грудня 1988 року	40.14	років
31-го грудня 1989 року	40.24	років
31-го грудня 1990 року	47.78	років

В. Сохан: Дуже прошу Вас прочитати пильно мій звіт, в якому подані вичерпно інформації про пророблену працю у звітовому часі. Прошу в першу чергу звернути увагу на список померлих у звітовому часі секретарів Відділів, яких ма такою згадкою вшановуємо, згідно з прийнятою вже традицією. Наша найбільша турбота, це підшукати на місцях тих, які відійшли від нас, нових діячів, які так віддано працювали б для УНСоюзу та нашої справи.

Прошу також прочитати про нашу забезпеченеву службу, нову, саме введену пенсійну грамоту, про нові межі забезпечення без лікарських оглядин та нові, додаткові знижки вкладок для вищих сум забезпечення. Всі ці новості введено в життя вже після нашої останньої Конвенції, на якій ми власне обіцяли ці зміни, як дальші кроки для покращання нашої забезпеченевої служби.

Тепер працюємо над введенням нових плянів забезпечення, нових вкладок та нових сум забезпечення при реасекурації забезпечення на вищі суми. Також робимо старання ввести компютеризацію на дальші ділянки нашої праці в Головній Канцелярії. Все це наші дальші кроки для покращання нашої забезпеченевої служби членству.

В доповнені мого звіту подаю Вам числа нових членів, приєднаних у чотирьох місяцях 1991-го року: січень — 82 члени, лютий — 114 членів, березень — 133 члени, квітень — 175 членів. Разом ми здобули в цьому році за чотири місяці 504 нові члени і цим виконали нашу членську квоту на 25 відсотків.

Від часу введення нових грамот пенсійного забезпечення, тобто від 1-го жовтня 1990-го року ми продали вже 30 грамот пенсійного забезпечення, вплати перших вкладок яких вже перевищили суму 250,000 дол.

Вкінці дуже прошу Вас усіх прочитати свої власні звіти, що їх ми друкували і передали Вам перед нарадами, та передати нам ці друковані звіти із поправками, щоб ми справили їх перед публікацією. Звіти в деяких випадках отримали ми від Вас досить пізно і тому складали ми їх та друкували в поспіху, тому і можуть бути всякі помилки.

Звіт головного касира Олександра Благітки



During 1990, the longest peacetime economic expansion which started in 1982, came to a halt and late in the year the United States slipped into a recession — the eighth business recession in the post World War II period. Indeed, preliminary statistics for the fourth quarter of the year show one of the sharpest downturns of the overall economy since the 1982 recession, with most sectors of the economy in the retreat. Thus, the industrial production dropped sharply, housing activity registered the third consecutive annual decline, consumer spending showed signs of weakness with demand for automobiles down substantially, business outlays for plant and equipment shrunk appreciably, corporate profits declined for the third succesive year, the employment situation deteriorated and the unemployment rose sharply representing 6% of the labor force at the end of the year. Inflation remained a problem during most of the year with higher oil prices reflecting the Iraqi invasion of Kuwait and food prices dominated major swings in consumer prices. At the end of the year inflationary pressures eased somewhat as oil prices dropped sharply.

As the year was drawing to a close, the emerging consensus was that the recession will be relatively short because the Federal Reserve was actively easing monetary conditions and interest rates were declining. The government forecast calling for the economic recovery to commence during the second half of the year appears reasonable, assuming the monetary policy remains accomodative and the inflationary situation continues to improve. Within such an economic-financial environment interest rates could move lower producing higher market values of fixed income securities, at least for the forepart of 1991.

INVESTMENT ACTIVITY

1. The volatile bond market, high interest rates and the cash flow considerations of the UNA kept our investment operations at low gear. The policy of investing new funds in high quality bonds and notes, with a maximum maturity of ten years, remained in effect and, indeed, the available funds were invested in the upper ranges of the allowable maturities.

2. We continued the process of transfering the excess of short-term Canadian funds into the U.S. market, especially in the forepart of the year, although the majority of Canadian funds remained invested in Canadian government securities mostly in relatively short-term maturities. However, as short-term rates in the U.S. and Canada started to decline, some of the funds previously held in short-term paper were invested in longer-term Canadian government securities, thus positioning the portfolio to take advantage of the unfolding trend of declining interest rates.

3. The volatile market conditions and generally high long-term interest rates offered little opportunity to consolidate small positions in the portfolio into larger units. However, the unfolding changes in the economy and prospects for lower interest rates, raise hope that the investment environment during 1991 will offer opportunities to further consolidate the many small positions in the portfolio into larger units which would make it more manageable. In all of this, we shall continue to adhere to our investment policy which is risk averse, while emphasizing high credit quality of individual issues and intermediate maturities in order to limit market risk as it responds to changing interest rates.

I would hope everyone has the time to study the statistical information provided in my report. I will not go into a line for line explanation, but rather hit the highlights. I will attempt to reduce the amount of data in the future without losing any relevance to our financial situation.

CHANGES IN ASSETS

The ledger assets of UNA at Dec. 31, 1990 were $64,639,670.84, an increase of $320,299.05 during the 12 month period preceeding. 1990 was a convention year and approximately $400,000 of convention expenses were incurred this year which ordinarily we would not have. However our ratio of admitted assets to total liabilities increased to 146.51% or approximately 30% higher than most commercial insurance companies. This ratio illustrates the ability of a company to pay its debts, for example: death claims, future annuity payments, etc. For every dollar of debt owed at Dec. 31, 1990 UNA has $1.46 in admitted assets (no junk bonds), with which to pay those debts.

RECEIPTS

Overall we received $11,308,673 from all sources during 1990. We had an increase from 1989 of approximately $130,000. Our dues declined slightly but annuity premiums overcame that. Investment income from bonds decreased $165,000 due to falling bond yields during the year. In simpler terms we can not replace older maturing bonds which had higher interest rates with today's lower recession fed rates. We are taking full advantage of attempting to place more mortgage loans whose yield is higher than bonds with comparable terms.

DISBURSEMENTS

During 1990 UNA disbursed $10,988,374., $875,000 more than last year. As I previously mentioned convention expenses accounted for approximately $400,000 of the $875,000. Another $40,000 increase went to Benefits Paid to Members. Increases in publishing and operating our SVOBODA printing plant resulted in $400,000 increased cost to UNA during 1990 as compared to 1989. We were able to hold expenses down in salaries, taxes, insurance, general office expenses. The only other unusual and unexpected expenditure was the $82,000 that the tri-annual audit examination by the Insurance Department of New Jersey cost. This amounted to an increase of approximately 200% in three short years.

Overall UNA disbursements were maintained within the budgeted guidelines.

UNA PLAZA

Undoubtedly, our office building is foremost on our members minds as they read about 30% vacancy rates. For more than 10 years there was virtually no vacant space available. But before we panic lets look at the building as an investment. UNA loaned funds not exceeding $8,000,000 starting in 1970. The remaining balance as of December 31, 1990 is $6,033,401. UNA has received $12,302,554 as interest payments from income of the office building. In addition, $3,093,652 shall have been received by UNA for a sub-lease agreement. Another source of income from thebuilding is the free rent that UNA has enjoyed for 17 years. The 33,000 square feet that UNA, Svoboda and the Ukrainian Weekly occupy, have saved our members approximately $8,415,000 since we moved into our office in November of 1973. Adding up the above income received from our building, we see that the $8,000,000 loan has produced $23,811,206 for UNA activities. We must also take into account the equity in the building. Conservatively estimating it to be between $18,000,000 and $20,000,000.

Therefore, by any measurement investment in UNA Plaza was not only sound but financially beneficial to its members.

This brings us to the present situation. A combination of factors have led us to the 30% vacancy rate. Primary reason is increased competition ten-fold. Our building when built was the newest office building built in Jersey City for 30 years. We not only did not have any competition but we were the showcase for New Jersey as a viable alternative to Downtown New York City higher rents. We had the Mayor of Jersey City, the Governor of New Jersey and even the C.E.O. of our utility company, Public Service Gas & Electric Co. heralding our building. Today across the street is being erected a 43 story office building, 1.2 million sq.ft. with 700,000 sq.ft. vacant and Merrill Lynch & Co. occupying 500,000 sq.ft. Directly east of us lies Exchange Place Center, a 30 story 700,000 sq.ft. building approximately 40% vacant. Harborside Financial Center which was a cold-storage facility was renovated and projected to cost $900 million dollars with 6 million sq.ft. of commercial space and hotel. Ever Trust Center, completed in 1986, northwest of our building has 300,000 sq.ft. and is approximately 30% vacant. The Cali building, three blocks south of us boasts 622,000 sq.ft. Newport, a $10 billion development of condominiums, shopping malls and office space has one office building of 12 stories and 450,000 sq.ft. completed and a second office building of 37 stories. In addition there are 5-6 older smaller buildings competing for the very few potential tenants.

During this time of recession, which is our second factor, most companies are attempting to cut expenses not expand and outlay more capital. Very specifically this area of Jersey City was a prime location for securities industry due to its proximity to Wall Street. As you all know the recession hit early and hard amongst securities firms. Tens of thousands of workers were released, expansion projects scrapped, and a real drastic reduction in business resulting in many mergers or bankruptcies of firms.

What have we been doing to attempt to capture our piece of the Tenant market? First of all, we have been very aggresive in attempting to keep our present tenants. Everyone of our tenants receive proposals from each of our many competitors on a daily basis. By providing better services to our tenants together with personal contact we were able to renew or extend virtually every maturing lease agreement during 1990. Approximately 65,000 sq.ft. or 3½ floors were contracted directly by UNA. In addition we were able to lease some smaller vacant units of a few thousand feet each. This resulted in an increased rent roll as of December 31, 1990 and we should see some results in 1991.

The second step we took was hiring an exclusive Real Estate leasing agent. All of the competing buildings have agents whose sole job is to steer prospects to their buildings. UNURC considered many companies and eventually picked Cushman-Wakefield, one of the foremost leaders in the New Jersey Real Estate market. The severity of the slump in the real estate market is best illustrated by fact that of the five real estate companies that were finalists in our search for an exclusive agent, three are out of business as of this date. Cushman-Wakefield is not amongst the three.

Our future looks brighter than the past few years. There is increased activity for office space. The building spree has ended for now. The glut of vacant space has caused banks to become more conservative in granting construction loans. A developer must have at least 75% pre-leased before getting a construction loan. As the new buildings get occupied with their major tenants of 500,000 sq.ft. or more smaller companies servicing, supplying and complementing those large tenants will follow and UNA Plaza will aggressively pursue that market.

The building is meeting all financial obligations including interest payments to UNA at 10% for its loan. UNURC has discontinued issuing promissory notes to members since the corporation has no need at this time for additional capital. We would, of course, publicize any change in the future.

GENERAL

Our Supreme President, Mrs. Ulana Diachuk, has direct supervision and responsibility for Soyuzivka and the publishing operation of SVOBODA printing plant. Therefore I will not report on these two divisions except to say that we subsidized both to the extent of approximately One and one-half million dollars during 1990. However, I prefer to use the term Investment to describe this expense. As much as I detest red ink, the modernization of Soyuzivka is essential in order for it to maintain its recognition as the primary site for our youth to congregate and continue to help formulate tomorrow's leaders in the Ukrainian community. SVOBODA must be continued in order to help preserve our language here in North America. THE UKRAINIAN WEEKLY must continue to herald our cause to all English speaking people especially our legislators in Canada and USA so that they be better informed when called upon to help Ukraine.

The investments in Soyuzivka and the printing plant are closely monitored not only by the Executive Committee members at the Home Office but by the employees themselves. This is true of all of the employees. I have had the privilege of working within every division of the UNA family since I started in 1963 as an after-school office aide with the late SVOBODA Editor-in-Chief Antin Dragan. In every department or division I encountered dedicated people who were more than employees collecting a paycheck. That tradition exists today and I thank, personally, all the co-workers of Soyuzivka, The Washington Office, Svoboda administration, editorial, typesetters, printing plant, WEEKLY team, UNA Plaza staff and UNA Home Office staff who have showed me considerable patience and understanding during this transition period. I am especially grateful to my colleagues Ulana Diachuk and Walter Sochan who have been and continue to be living encyclopedias of not only UNA, but many other necessary areas. The dedication and personal sacrifice of these two individuals for UNA and the Ukrainian cause is without parallel and an inspiration to us all.

CONCLUSIONS

1990 financially speaking, was an average year without any extraordinary pluses or minuses. We were able to hold down inflation in most categories and will continue to run a tight operation in order to cut costs wherever possible.

We were able to raise approximately $150,000 as projected at our last convention through donations to the UNA Fund for the Rebirth of Ukraine. Together with $100,000 of UNA funds pledged we have attained the goal of one-quarter million dollars for 1990. 1991 dividend checks will be mailed during June 1991 and we urge each of you to go into your districts and convince our members of the extreme importance their donations shall have in establishing a truly free and sovereign Ukraine.

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 1990

ASSETS:

Bonds	$44,422,655
Common stocks	913,991
Mortgage loans on real estate	5,235,484
Certificate loan and liens	598,923
Cash on hand and on deposit	1,140,727
Short term investments	2,982,875
Loan to UNURC	6,033,401
Loan to UNA D. Halychyn, Housing Corp.	104,551
Electronic Data Processing Equipment	82,769
Life insurance premiums uncollected	120,678
Accident & health premiums due	2,966
Investment income due & accured	1,046,060
TOTAL ASSETS	$62,685,084

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

Aggregate reserve for life certificates and contracts	$34,195,031
Aggregate reserve for accident and health certificates	16,720
Orphan's fund liability	185,707
Supplementary contracts without life contingencies	5,435

Certificates and contract claims:

Life	700,394
Accidental and health	5,000
Provisions for refunds payable in following calendar year estimated amounts:	
Apportioned for payments to December 31, 1991	1,200,000
Premiums and annuity considerations received in advance	565,089
Commissions to fieldworkers due or accrued	99,807
General expenses due or accrued	152,162
Taxes, license and fees due or accrued	25,000
Net adjustment in assets & liabilities due to foreign exchange	1,444,674
Unearned Investment income	771
Amount withheld or retained by Society as agent or trustee	1,608
Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above	7,303
Printing plant expenses due and unpaid	37,168
Mandatory securities valuations reserve	321,542
Unexpired subscriptions to Official Publication	88,582
Deficit net worth of subsidiary	3,466,218
Refund Accumulations	140,750
Rebirth Fund Liability	126,592
Total liabilities	42,785,558
Unassigned fund	19,899,526
TOTAL	$62,685,084

The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1990 was 146.51%

Valuation Exhibit — December 31, 1990

Total admitted assets	$62,685,084

LIABILITIES & UNASSIGNED FUNDS

Reserve for life certificate	$34,195,031
Reserve for ADD certificate	16,720
Claim & accrued liabilities	8,573,807
Total liabilities	$42,785,558
Margin of safety to certificate holders	19,899,526
TOTAL	$62,685,084

The ratio of interest earned on all funds during the year 1990 was 8.20%

(Signed by)
GEORGE SCHAUMANN, MAAA
CPS ACTUARIES
(Consulting Actuaries)

ULANA M. DIACHUK
Supreme President

ALEXANDER G. BLAHITKA
Supreme Treasurer

ЗМІНИ У СТАНІ ЧИННІМ ЗА 1990 Р.

	Сальдо на день 1-го січня 1990	Сальдо на день 31-го грудня 1990	Збільшено	Зменшено
Готівка	$ 1,527,456.17	$ 1,140,727.81	—	$ 386,728.36
Бонди і уділи	48,861,164.13	49,003,440.99	142,276.86	—
Гіпотечні позички	5,362,973.59	5,235,484.20	—	127,489.39
Членські позички	612,946.37	598,923.43	—	14,022.94
Реальності	2,233,919.70	2,242,322.27	8,402.57	—
Друк і електронічні машини	296,360.79	280,820.10	—	15,540.69
Позички для УНК Дому УНС	5,320.000.00	6,033,401.00	713,401.00	—
Позичка для УНС Корп. ім. Д. Галичина	104,551.04	104,551.04	—	—
Разом	$64,319,371.79	$64,639,670.84	$ 864,080.43	$ 543,781.38

ЗМІНИ У СТАНІ ДОВЖНІМ ЗА 1990

	Сальдо на день 1-го січня 1990	Сальдо на день 31-го грудня 1990	Збільшено	Зменшено
ФОНДИ:				
Забезпеченеві	$64,876,056.09	$66,229,969.30	$ 1,353,913.21	—
Братські	(316,545.65)	(828,405.75)	—	511,860.10
Сирітський	395,049.44	410,918.30	15,868.86	—
Захисту	705,499.91	(1,237,344.82)	—	531,844.91
Наглої Потреби	70,311.82	64,533.81	—	5,778.01
Разом	$64,319,371.79	$64,639,670.84	$1,369,782.07	$1,049,483.02

Майно УНСоюзу на день 31-го грудня 1990	$64,639,670.84
Майно УНСоюзу на день 1-го січня 1989	64,319,371.79
Приріст майна за 1990 рік	320,299.05

МАЙНО

ІНВЕСТИЦІЇ
ГОТІВКА УЛЬОКОВАНА В БАНКАХ

Canadian Imperial Bank of Commerce	$ 533,901.24
Commercial Trust Company of N.J.	540,532.63
Ellenville National Bank	34,966.81
Self-Reliance Federal Credit Union	50.00
Merrill Lynch-Canada	(.13)
Royal Bank of Canada	2,946.05
Trident & Ukrainian Savings & Loan	28,331.42
Разом	$1,140,728.02

Іпотечні позички:

	1987	1988	1989	1990
Сума інвестицій з початком року	$ 4,659,421.50	$ 4,381,456.17	$ 5,096,672.36	$ 5,362,973.59
Уділено нових	1,010,354.26	1,270,987.43	920,017.00	855,646.95
Сплачено позичок	1,288,319.59	557,771.24	653,715.77	983,136.34
Стан позичок з кінцем року. Разом	$ 4,381,456.17	$ 5,096,672.36	$ 5,362,973.59	$ 5,235,484.20

Бонди:

	1987	1988	1989	1990
Книжкова вартість з почат ком року	$41,521,098.30	$45,322,870.03	$48,478,357.70	$47,438,490.20
Інвестовано в бондах	12,017,432.02	8,725,044.69	8,143,987.00	21,421,550.99
Підвищено вартість бондів	51,917.08	83,045.06	102,565.00	115,812.43
Разом	$53,590,447.40	$54,130,959.78	$56,724,909.70	$68,975,853.62
Сплачено і продано бондів	$ 8,258,115.58	$ 5,642,553.24	$ 9,277,865.50	$21,453,680.23
Обнижено вартість бондів	9,461.79	10,048.84	8,554.00	8,854.42
Книжкова вартість з кінцем року: Разом	$45,322,870.03	$48,478,357.70	$47,438,490.20	$47,513,318.97

Уділи:

	1987	1988	1989	1990
Книжкова вартість з початком року	$ 1,158,437.50	$ 1,251,621.69	$ 1,326,933.83	$ 1,422,673.93
Інвестовано в уділах	93,184.19	75,312.14	95,739.17	67,448.09
Книжкова вартість з кінцем року: Разом	$ 1,251,621.69	$ 1,326,933.83	$ 1,422,673.93	$ 1,490,122.02

Позики на підклад грамот:

	1987	1988	1989	1990
Сума позичок з початком року	$ 752,120.91	$ 689,575.53	$ 641,582.15	$ 612,946.37
Видано нових позичок	22,391.64	21,015.00	34,890.00	36,190.00
Додано відсотки	31,048.30	32,110.09	28,565.26	27,676.06
Повернені з грошових зворотів	4,124.53	—	—	—
Разом	$ 809,685.38	$ 742,700.62	$ 705,037.41	$ 676,812.43
Сплачено позичок	$ 100,225.79	$ 99,213.07	$ 91,357.21	$ 77,212.65
Перенесено до грошових зворотів	19,884.05	1,905.40	733.83	676.35
Сума позичок з кінцем року	$ 689,575.53	$ 641,582.15	$ 612,946.37	$ 598,923.43

Реальності:

	1987	1988	1989	1990
Книжкова вартість з початком року	$ 1,127,652.18	$ 1,191,631.31	$ 1,389,502.54	$ 2,233,919.70
Підвищено вартість реальності в Кергонксоні, Н.Й.	94,172.24	229,682.48	901,057.16	65,898.01
Разом	$ 1,221,824.42	$ 1,421,313.79	$ 2,290,559.70	$ 2,299,817.71
Обнижено вартість реальности в Кергонксоні	$ 30,193.11	$ 31,811.25	$ 56,640.00	$ 57,495.44
Книжкова вартість з кінцем року	$ 1,191,631.31	$ 1,389,502.54	$ 2,233,919.70	$ 2,242,322.27

Друкарські машини:

	1987	1988	1989	1990
Інвестовано в машинах	$ 242,630.45	$ 230,498.93	$ 219,448.98	$ 208,474.53
Закуплено машин на суму	—	500.00	—	—
Разом	$ 242,630.45	$ 230,998.93	$ 219,448.98	$ 208,474.53
Обнижено вартість друкарських машин	$ 12,131.52	$ 11,549.95	$ 10,974.45	$ 10,423.73
Книжкова вартість з кінцем року	$ 230,498.93	$ 219,448.98	$ 208,474.53	$ 198,050.80

Електонічні машини:

	1987	1988	1989	1990
Інвесовано в електронічних машинах	$ 92,420.63	$ 88,116.25	$ 86,224.56	$ 87,886.26
Закуплено машини на суму	5,011.31	7,688.82	11,426.84	4,079.62
Разом	$ 97,431.94	$ 95,805.07	$ 97,651.40	$ 91,965.88
Обнижено вартість електронічних машин	$ 9,315.69	$ 9,580.51	$ 9,765.14	$ 9,196.58
Книжкова вартість з кінцем року	$ 88,116.25	$ 86,224.56	$ 87,886.26	$ 82,769.30

Позички для УНКорп. Дому УНСоюзу:

	1987	1988	1989	1990
Інвестовано в цій позиції	$ 7,000,000.00	$ 5,925,000.00	$ 5,320,000.00	$ 5,320,000.00
Зменшено позичку	1,075,000.00	605,000.00	—	—
Підвищено позичку	—	—	—	713,401.00
Сума позичок з кінцем року	$ 5,925,000.00	$ 5,320,000.00	$ 5,320,000.00	$ 6,033,401.00
Позичка для УНС Корп. Ім. Дмитра Галичина	$ 104,551.04	$ 104,551.04	$ 104,551.04	$ 104,551.04
Сума позичок з кінцем року	$ 104,551.04	$ 104,551.04	$ 104,551.04	$ 104,551.04

ПРИБУТКИ

	1987	1988	1989	1990	Разом
Членські Вкладки	$2,854,532.43	$2,702,297.30	$2,788,950.20	$2,749,050.65	$11,094,830.58
Пенсійні Грамоти	—	—	—	72,100.00	72,100.00
Відсотки для УНКорп.					
Дому УНСоюзу	2,060,000.00	1,628,530.12	600,443.00	538,401.00	4,827,374.12
Уділів	93,279.19	75,412.14	95,840.10	98,153.62	362,685.05
Банкових конт	88,663.03	67,991.74	84,312.81	131,048.93	372,016.51
Бондів	3,931,970.75	4,174,051.89	4,394,475.84	4,229,639.51	16,730.137.99
Позичок на грамотах	31,048.30	32,110.09	28,658.15	27,632.27	119,448.81
Гіпотечних позичок	471,070.00	487,059.46	520,324.52	543,259.20	2,021,713.18
Разом	$6,676,031.27	$6,465,155.44	$5,724,054.42	$5,568,134.53	$24,433,375.66
Прибутки книгарні і друкарні	1,223,732.59	1,363,595.23	1,394,446.51	1,504,174.17	5,485,948.50
Прибутки Союзівки	917,882.50	1,115,527.77	1,033,453.43	1,011,363.33	4,078,227.03
Амортизація і зиск при продажі інвестицій:					
Піднесено вартість бондів	$ 51,917.08	$ 83,045.06	$ 102,565.52	$ 115,812.43	$ 353,340.09
Зиск при продажі бондів	74,701.60	112,263.69	27,722.67	12,447.59	227,135.55
Зиск при продажі нерухомостей	—	—	1,670.48	—	1,670.48
Разом	$ 126,618.68	$ 195,308.75	$ 131,958.67	$ 128,260.02	$ 582,146.12
Різні прибутки:					
Пожертви по Братських Фондів	$ 37,995.22	$ 2,337.14	$ 35,262.33	$ 32,401.47	$ 107,996.16
Перенос до Сирітського Фонду	1,250.00	6,750.00	2,010.33	491.33	10,501.66
Пожертви до Фонду Наглої Потреби	22.82	—	223.18	—	246.00
З продажі книжок	10,555.95	6,680.66	6,318.46	8,179.36	31,734.43
Пожертви до Фонду Оборони Української Спадщини	8,595.39	20,822.19	809.76	—	30,227.34
Дивіденди	—	—	57,902.66	82,369.99	140,272.65
Пожертви до Фонду Відродження України	—	—	—	149,873.29	149,873.29
Різне	—	—	—	129.99	129.99
Разом	$ 58,419.38	$ 36,589.99	$ 102,526.72	$ 273,445.43	$ 470,981.52
Звороти:					
Вкладки за реасекурацію Посмертних запомог	770.02	238.00	2,527.90	2,145.00	5,680.92
Загальні прибутки	$11,857,986.87	$11,878,712.48	$11,177,917.85	$11,308,673.13	$46,223,290.33

ВИДАТКИ

	1987	1988	1989	1990	Разом
Виплачено членам:					
Грошеві звороти	$ 415,446.65	$ 424,875.17	$ 419,525.02	$ 390,697.88	$1,650,544.72
Посмертні запомоги	840,688.89	805,582.32	810,599.50	853,493.30	3,310,364.01
Подвійне забезпечення від випадку	4,750.00	6,000.00	4,000.00	—	14,750.00
Акцидентове забезпечення	15,000.00	10,000.00	—	—	25,000.00
Забезп. для дітей, яких родичі померли	1,928.13	1,600.81	2,670.49	1,121.50	7,320.93
Дозрілі вивінувальні грамоти	1,015,274.34	1,114,521.46	1,325,788.93	1,394,928.80	4,850,513.53
Дивіденда	823,906.36	1,016,068.29	1,475,934.26	1,445,030.06	4,760,938.97
Сірітські виплати	3,500.00	1,750.00	4,775.00	2,125.00	12,150.00
Відсотки за сирітські виплати	1,480.00	389.96	3,459.90	682.09	6,011.95
Відсотки від виплат	658.45	2,089.57	1,331.65	1,784.90	5,864.57
Виплати допомоги членам	23,830.00	16,940.00	18,135.00	15,560.00	74,465.00
Разом	$3,146,462.82	$3,399,817.58	$4,066,219.75	$4,105,423.53	$14,717,923.68
Інвестиційні виплати і амортизація:					
Відсотки від закуплених бондів	$ 168,046.75	$ 92,512.09	$ 12,356.16	$ 2,041.67	$ 274,956.67
Банкова оплата	16,799.89	10,986.55	13,427.12	12,483.38	53,696.94
Амортизація бондів	9,461.79	10,146.73	8,554.61	8,854.42	37,017.55
Обниження вартости друкарських і електр. машин	21,447.21	21,130.46	20,739.59	19,620.31	82,937.57
Обниження вартости реальностей	30,193.11	31,811.25	56,640.42	57,495.44	176,140.22
Втрати при продажі бондів	235,677.49	105,465.07	17,899.98	1,811.59	360,854.13
Інвестиційні виплати-загальні	300.00	8,062.50	15,036.86	7,435.00	30,834.36
Страта на Кан. валюти	—	—	9,027.35	113,663.20	122,690.55
Разом	$ 481,926.24	$ 280,114.65	$ 153,682.09	$ 223,405.01	$1,139,127.99
"Свобода" за орган	366,406.91	423,296.70	213,434.64	524,829.51	1,527,967.76
Виплати друкарні й книгарні	1,222,750.89	1,362,280.02	1,415,558.46	1,522,750.98	5,523,340.35
Виплати Союзівки	1,035,435.15	1,446,459.24	1,585,477.45	1,565,791.45	5,633,163.29
Видатки Канцелярії у Вашінгтоні	—	81,824.78	147,261.93	165,431.92	394,518.63
Кошти головних союзових засідань:					
Кошти Конвенції	$ 1,075.00	$ 600.00	$ 4,860.00	$ 398,078.71	$ 404,613.71
Річні засідання Головного Уряду	30,416.77	25,322.00	27,495.00	11,096.71	94,330.48
Кошти контролі	4,521.50	3,704.55	3,169.29	6,201.71	17,597.05
Разом	$ 36,013.27	$ 29,626.55	$ 35,524.29	$ 415,377.13	$ 516,541.24
Організаційні видатки:					
Оголошення і публікації	$ 37,695.23	$ 48,392.55	$ 54,174.25	$ 40,111.81	$ 180,373.84
Лікарські бадання нових членів	3,479.62	4,397.59	5,590.31	6,925.34	20,392.86
Винагороди відділових організ.	65,452.38	36,906.84	56,287.01	55,609.50	214,255.73
Винагороди обласних організ.	90,461.25	20,889.51	19,148.65	41,982.68	172,482.09
Винагор. відд. пред. і касирів	1,846.00	1,198.00	1,033.23	1,487.24	5,564.47
Звороти коштів відд. секретарів	342,905.53	327,096.91	314,891.81	301,122.16	1,286,016.41
Винагорода головного лікаря	1,125.00	2,250.00	1,500.00	4,125.00	9,000.00
Кошти подорожей обл. організ.	29,601.59	2,278.82	763.66	1,804.46	34,448.53
Кошти окружних зборів	23,989.16	19,519.18	20,867.35	23,418.65	87,794.34
Разом	$ 596,555.76	$ 462,929.40	$ 474,256.27	$ 476,586.84	$2,010,328.27
Платні, податки і забезпечення					
Забезпечення і пенсія працівників	$ 290,805.45	$ 222,847.62	$ 418,662.34	$ 323,075.95	$1,255,391.36
Забезпечення від випадку під час праці	14,866.49	—	922.00	—	15,788.49
Платня екзекутивних урядовців	141,687.48	162,900.12	177,972.54	192,548.64	675,108.78
Платні працівників	455,760.14	457,282.15	507,354.49	550,830.81	1,971,227.59
Федеральні і стейтові податки соціяльне забезпечення і безробіття	60,205.62	60,041.84	73,148.30	87,808.58	281,204.34
Канадські домініяльні і провінційні податки, соціяльне забезпечення і безробіття	1,571.73	23.88	—	—	1,595.61
Разом	$ 964,896.91	$ 903,095.61	$1,178,059.67	$1,154,263.98	$4,200,316.17
Канцелярійні виплати:					
Книжки і друки	$ 16,937.46	$ 5,160.17	$ 6,675.58	$ 11,111.78	$ 39,884.99
Машини і устаткування	9,117.58	3,405.85	14,030.16	—	26,553.59
Загальні видатки	25,080.08	32,380.16	27,910.98	29,838.11	115,209.33
Забезпечення	45,173.34	28,283.20	32,186.00	29,739.54	135,382.08
Винайм і опіка машин	8,923.42	3,569.20	3,731.28	8,218.50	24,442.40
Відділові прибори	—	—	4,967.15	50.00	5,017.15
Друки і прибори	41,401.56	33,760.72	52,350.68	44,243.87	171,756.83
Поштові оплати	22,388.37	29,241.11	27,148.80	25,350.84	104,129.12
Телефон	27,941.40	21,811.17	20,282.32	32,894.38	102,929.27
Разом	$ 196,963.21	$ 157,611.58	$ 189,282.95	$ 181,447.02	$ 725,304.76
Різні виплати:					
Кошти правні	$ 1,202.92	$ 745.00	$ 5,112.55	$ 2,372.25	$ 9,432.72
Статистичні кошти актюарія	80,705.70	88,660.30	97,114.20	84,026.69	350,506.89
Канадські корпораційні податки від вкладок і прибутків	1,303.95	2,724.36	2,426.34	2,532.93	8,987.58
Вкладки до Братських Конгресів	5,656.93	4,066.18	4,151.62	4,352.65	18,227.38
Оплати до забезпеченевих урядів	12,298.34	56,153.72	7,694.24	87,873.40	164,019.70
Вкладки за реасекурацію	13,308.02	13,754.23	13,916.90	15,481.34	56,460.49
Податки за "escrow-paid"	(1,115.31)	(766.36)	4,643.89	2,598.80	5,361.02
Загальні кошти подорожей	27,793.66	40,236.08	32,879.41	35,825.79	136,734.94
Виплати канадської канцелярії	1,778.77	2,548.66	2,197.87	1,963.28	8,488.58
Кошти компютеризації	44,543.20	34,500.00	37,200.00	45,180.57	161,423.77
Разом	$ 187,476.18	$ 242,622.17	$ 207,337.02	$ 282,207.70	$ 919,643.07

	1987	1988	1989	1990	Разом
Дотації, допомоги і публікації:					
Спортова акція	$ 6,709.22	$ 4,526.18	$ 6,338.10	$ 7,573.73	$ 25,147.23
Дотації церквам, науковим установам і організаціям	91,904.00	159,027.78	140,268.69	131,406.24	522,606.71
Стипендії	114,037.67	110,589.58	117,328.10	113,196.51	455,151.86
Пожертви з Фонду Нагпої Потреби	285.86	31,372.00	7,000.00	14,026.69	52,684.55
Кошти Укр. публікацій	73,594.42	69,987.16	150,325.96	67,332.67	361,240.21
Пожертви з Фонду Оборони Української Спадщини	34,586.47	6,249.42	10,500.00	7,500.00	58,835.89
Виплати Відділу братської діяльности	4,144.24	6,548.21	13,655.85	6,543.04	30,891.34
Пожертви з Фонду Відродження України	—	—	—	23,280.49	23,280.49
Разом	$ 325,261.88	$ 388,300.33	$ 445,416.70	$ 370,859.37	$1,529,838.28
ЗАГАЛЬНІ ВИДАТКИ	$8,560,149.22	$9,177,978.61	$10,111,511.22	$10,988,374.44	$38,838,013.49

INCOME

	1987	1988	1989	1990	Total
DUES FROM MEMBERS	$2,854,532.43	$2,702,297.30	$2,789,950.20	$2,749,050.65	$11,094,830.58
Premium - Annuity	—	—	—	72,100.00	72,100.00
INTEREST RECEIVED FROM:					
Loan to UNURC Renewal Corp.	$2,060,000.00	$1,628,530.12	$ 600,443.00	$ 538,401.00	$ 4,827,374.12
Stocks	93,279.19	75,412.14	95,840.10	98,153.62	362,685.05
Banks	88,663.03	67,991.74	84,312.81	131,048.93	372,016.51
Bonds	3,931,970.75	4,174,051.89	4,394,475.84	4,229,639.51	16,730,137.99
Certificate loans	31,048.30	32,110.09	28,658.15	27,632.27	119,448.81
Mortgage loans	471,070.00	487,059.46	520,324.52	543,259.20	2,021,713.18
Totals:	$6,676,031.27	$6,465,155.44	$5,724,054.42	$5,568,134.53	$24,433,375.66
Income of printing plant	$1,223,732.59	$1,363,595.23	$1,394,446.51	$1,504,174.17	$ 5,485,948.50
Income of UNA Estate-Soyuzivka	917,882.50	1,115,527.77	1,032,453.43	1,011,363.33	4,078,227.03
Amortization & Profit on sale of Investments:					
Accrual of discount on bonds	$ 51,917.08	$ 83,045.06	$ 102,565.52	$ 115,812.43	$ 353,340.09
Profit on sale of bonds	74,701.60	112,263.69	27,722.67	12,447.59	227,135.55
Profit on Real Estate	—	—	1,670.48	—	1,670.48
Total:	$ 126,618.68	$ 195,308.75	$ 131,958.67	$ 128,260.02	$ 582,146.12
Miscelleaneous Income:					
Donation to Fraternal Fund	$ 37,995.22	$ 2,337.14	$ 35,262.33	$ 32,401.47	$ 106,996.16
Transfer to Orphans Fund	1,250.00	6,750.00	2,010.33	491.33	10,501.66
Donation to Emergency Fund	22.82	—	223.18	—	246.00
Sale of Ukrainian Publications	10,555.95	6,680.66	6,318.46	8,179.36	31,734.43
Donation to Ukrainian National Heritage Defense Fund	8,595.39	20,822.19	809.76	—	30,227.34
Dividend Accumulations	—	—	57,902.66	82,369.99	140,272.65
Donations to Fund - Rebirth of Ukraine	—	—	—	149,873.29	149,873.29
Miscellaneous	—	—	—	129.99	129.99
Total:	$ 58,419.38	$ 36,589.99	$ 102,526.72	$ 273,445.43	$ 470,981.52
Refunds:					
Reinsurance recovered	$ 770.02	$ 238.00	$ 2,527.90	$ 2,145.00	$ 5,680.92
GRAND TOTAL:	$11,857,986.87	$11,878,712.48	$11,177,917.85	$11,308,673.13	$46,223,290.33

DISBURSEMENTS

	1987	1988	1989	1990	Total
Benefits paid to members:					
Cash Surrenders	$ 415,446.65	$ 424,875.17	$ 419,525.02	$ 390,697.88	$ 1,650,544.72
Death Benefits	840,688.89	805,582.32	810,599.50	853,493.30	3,310,364.01
Addl. Accidental Death Benefits	4,750.00	6,000.00	4,000.00		14,750.00
Accidental Death & Dismemberment Benefits	15,000.00	10,000.00	—	—	25,000.00
Payor Death Benefits	1,928.13	1,600.81	2,670.49	1,121.50	7,320.93
Endowment Matured	1,015,274.34	1,114,521.46	1,325,788.93	1,394,928.80	4,850,513.53
Dividends to Members	823,906.36	1,016,068.29	1,475,934.26	1,445,030.06	4,760,938.97
Trust funds disbursed	3,500.00	1,750.00	4,775.00	2,125.00	12,150.00
Interest on trust funds paid	1,480.00	389.96	3,459.90	682.09	6,011.95
Interest on Death Benefits & EM	658.45	2,089.57	1,331.65	1,784.90	5,864.57
Benefit paid to indigent members	23,830.00	16,940.00	18,135.00	15,560.00	74,465.00
Total:	$3,146,462.82	$3,399,817.58	$4,066,219.75	$4,105,423.53	$14,717,923.68
Investment Expenses & Amortization:					
Accrued interest on bonds	$ 168,046.75	$ 92,512.09	$ 12,356.16	$ 2,041.67	$ 274,956.67
Bank charges for Custodian & Div. Accts.	16,799.89	10,986.55	13,427.12	12,483.38	53,696.94
Amortization of premiums on bonds	9,461.79	10,146.73	8,554.61	8,854.42	37,017.55
Depreciation of printing plant & EDP equipment	21,447.21	21,130.46	20,739.59	19,620.31	82,937.57
Depreciation of real estate	30,193.11	31,811.25	56,640.42	57,495.44	176,140.22
Loss on sale of bonds	235,677.49	105,465.07	17,899.98	1,811.59	360,854.13
Investment expenses	300.00	8,062.50	15,036.86	7,435.00	30,834.36
Loss on Canadian Exchange	—	—	9,027.35	113,663.20	122,690.55
Total:	$ 481,926.24	$ 280,114.65	$ 153,682.09	$ 223,405.01	$ 1,139,127.99
Official publication "Svoboda"	$ 366,406.91	$ 423,296.70	$ 213,434.64	$ 524,829.51	$ 1,527,967.76
Operating expenses-Printing Plant	1,222,750.89	1,362,280.02	1,415,558.46	1,522,750.98	5,523,340.35
Operating expenses-UNA estate	1,035,435.15	1,446,459.24	1,585,477.45	1,565,791.45	5,633,163.29
Operating expenses-Washington office	—	81,824.78	147,261.93	165,431.92	394,518.63
Expenses of Annual Meeting & Convention:					
Convention expenses	$ 1,075.00	$ 600.00	$ 4,860.00	$ 398,078.71	$ 404,613.71
Expenses of Annual Session	30,416.77	25,322.00	27,495.00	11,096.71	94,330.48
Auditing Committee expenses	4,521.50	3,704.55	3,169.29	6,201.71	17,597.05
Total:	$ 36,013.27	$ 29,626.55	$ 35,524.29	$ 415,377.13	$ 516,541.24
Organizing expenses:					
Advertising	$ 37,695.23	$ 48,392.55	$ 54,174.25	$ 40,111.81	$ 180,373.84
Medical inspections	3,479.62	4,397.59	5,590.31	6,925.34	20,392.86
Reward to Branch Organizers	65,452.38	36,906.84	56,287.01	55,609.50	214,255.73
Reward to Special Organizers	90,461.25	20,889.51	19,148.65	41,982.68	172,482.09
Reward to Branch Presidents & Treasurers	1,846.00	1,198.00	1,033.23	1,487.24	5,564.47
Reward to Branch Secretaries	342,905.53	327,096.91	314,891.81	301,122.16	1,286,016.41
Supreme Medical Examiner's Fee	1,125.00	2,250.00	1,500.00	4,125.00	9,000.00
Traveling expenses-Spec. Organizers	29,601.59	2,278.82	763.66	1,804.46	34,448.53
Field Conferences	23,989.16	19,519.18	20,867.35	23,418.65	87,794.34
Total:	$ 596,555.76	$ 462,979.40	$ 474,256.27	$ 476,586.84	$ 2,010,328.27
Salaries, Taxes And Insurance:					
Employee Benefit plans	$ 290,805.45	$ 222,847.62	$ 418,662.34	$ 323,075.95	$ 1,255,391.36
Insurance-Workmen's Compensation	14,866.49		922.00	—	15,788.49
Salaries of executive officers	141,687.48	162,900.12	177,972.54	192,548.64	675,108.78
Salaries of office employees	455,760.14	457,282.15	507,354.49	550,830.81	1,971,227.59
Tax-Social Sec. and withholding	60,206.62	60,041.84	73,148.30	87,808.58	281,204.34
Taxes-Can. Dom. Prov. & Uneml. Soc. Sec.	1,571.73	23.88	—	—	1,595.61
Total:	$ 964,896.91	$ 903,095.61	$1,178,059.67	$1,154,263.98	$ 4,200,316.17
General office expenses:					
Books & periodicals	$ 16,937.46	$ 5,160.17	$ 6,675.58	$ 11,111.78	$ 39,884.99
Furniture & equipment	9,117.58	3,405.85	14,030.16	—	26,553.59
General office maintenance & expenses	25,080.08	32,380.16	27,910.98	29,838.11	115,209.33
Insurance	45,173.34	28,283.20	32,186.00	29,739.54	135,382.08
Rental of IBM & others	8,923.42	3,569.20	3,731.28	8,218.50	24,442.40
Lodge supplies purchased	—	—	4,967.15	50.00	5,017.15
Printing & stationery	41,401.56	33,760.72	52,350.68	44,243.87	171,756.83
Postage	22,388.37	29,241.11	27,148.80	25,350.84	104,129.12
Telephone	27,941.40	21,811.17	20,282.32	32,894.38	102,929.27
Total:	$ 196,963.21	$ 157,611.58	$ 189,282.95	$ 181,447.02	$ 725,304.76

	1987	1988	1989	1990	Total
Miscellaneous expenses:					
Legal Expenses	$ 1,202.92	$ 745.00	$ 5,112.55	$ 2,372.25	$ 9,432.72
Actuarial & statistical expenses	80,705.70	88,660.30	97,114.20	84,026.69	350,506.89
Canadian Corporation tax on premiums & income	1,303.95	2,724.36	2,426.34	2,532.93	8,987.58
Dues to Fraternal Congresses	5,656.93	4,066.18	4,151.62	4,352.65	18,227.38
Insurance department fees	12,298.34	56,153.72	7,694.24	87,873.40	164,019.70
Reinsurance premium paid	13,308.02	13,754.23	13,916.90	15,481.34	56,460.49
Taxes held in escrow-paid	(1,115.31)	(766.36)	4,643.89	2,598.80	5,361.02
Traveling expenses general	27,793.66	40,236.08	32,879.41	35,825.79	136,734.94
Operating expenses-Can. office	1,778.77	2,548.66	2,197.87	1,963.28	8,488.58
Professional fees	44,543.20	34,500.00	37,200.00	45,180.57	161,423.77
Total:	$ 187,476.18	$ 242,622.17	$ 207,337.02	$ 282,207.70	$ 919,643.07
Support, Grants & Publications:					
Youth sports activities	$ 6,709.22	$ 4,526.18	$ 6,338.10	$ 7,573.73	$ 25,147.23
Donations to organizations from Fraternal Fund	91,904.00	159,027.78	140,268.69	131,406.24	522,606.71
Scholarships	114,037.67	110,589.58	117,328.10	113,196.51	455,151.86
Donations from Emergency Fund	285.86	31,372.00	7,000.00	14,026.69	52,684.55
Ukrainian Publications	73,594.42	69,987.16	150,325.96	67,332.67	361,240.21
Disbursements from Heritage Defense Fund	34,586.47	6,249.42	10,500.00	7,500.00	58,835.89
Fraternal Activities	4,144.24	6,548.21	13,655.85	6,543.04	30,891.34
Disbursements from Fund - Rebirth of Ukraine	—	—	—	23,280.49	23,280.49
Total:	$ 325,261.88	$ 388,300.33	$ 445,416.70	$ 370,859.37	$ 1,529,838.28
TOTAL DISBURSEMENTS:	$8,560,149.22	$9,177,978.61	$10,111,511.22	$10,988,374.44	$38,838,013.49

ЗВІТ КАНАДИ

	1987	1988	1989	1990	Разом
ПРИБУТКИ					
Членські вкладки:	$ 351,885.61	$ 324,693.09	$ 350,107.99	$ 312,404.72	$1,339,091.41
Відсотки від:					
Банків	$ 3,838.76	$ 3,557.94	$ 19,335.31	$ 35,699.83	$ 62,431.84
Бондів	1,085,420.55	1,128,389.24	1,279,450.28	1,371,571.49	4,864,831.56
Позичок на грамотах	4,585.77	4,719.25	3,911.43	3,590.07	16,806.52
Гіпотечних позичок	38,294.22	34,523.74	37,380.22	35,339.35	145,537.5[illegible]
Разом	1,132,139.30	1,171,190.17	1,340,077.24	1,446,200.74	5,089,607.4[illegible]
Амортизація і зиск при продажі інвестицій:					
Піднесено вартість бондів	$ 10,046.97	$ 11,850.64	$ 13,407.97	$ 12,551.51	$ 47,857.0[illegible]
Зиск при оплаті бондів	304.96	156.05	586.61	1,308.15	2,355.7[illegible]
Разом	$ 10,351.93	$ 12,006.69	$ 13,994.58	$ 13,859.66	$ 50,212.8[illegible]
Різні прибутки:					
З продажі англомовної Енциклопедії Українознавства	1,671.04	2,618.13	1,129.50	2,801.36	8,220.0[illegible]
Дивіденди	—	—	5,802.04	8,353.41	14,155.4[illegible]
Пожертви до Братського Фонду	2,935.07	—	—	504.20	3,439.[illegible]
Пожертви до Фонду Оборони Української Спадщини	50.00	791.47	99.67	—	941.[illegible]
Пожертви до Фонду Відродження України	—	—	—	5,290.87	5,290.7
Разом	$ 4,656.11	$ 3,409.60	$ 7,031.21	$ 16,949.84	$ 32,046.6
Загальні прибутки	$1,499,032.95	$1,511,299.55	$1,711,211.02	$1,789,414.96	$6,510,958.8

ВИДАТКИ

	1987	1988	1989	1990	Разом
Виплачено членам:					
Грошові звороти	$ 51,381.91	$ 90,755.85	$ 62,636.07	$ 84,395.24	$ 289,169.0[illegible]
Посмертні запомоги	71,235.00	64,800.00	63,850.00	79,866.00	279,751.0
Забезп. дітей, яких родичі померли	377.65	124.20	87.51	17.77	607.3
За дозрілі вивінувальні грамоти	218,863.92	291,624.25	252,084.03	232,912.80	995,485.0
Дивіденди	90,761.15	108,608.76	145,299.01	137,943.55	482,612.7
Відсотки за сирітські виплати	155.76	—	376.08	—	531.4
Виплати допомоги членам	650.00	300.00	350.00	400.00	1,700.0
Сирітські виплати	500.00	—	500.00	—	1,000.0
Разом	$ 433,925.39	$ 556,213.06	$ 525,182.70	$ 535,535.36	$2,050,856.51
Інвестиційні виплати і амортизація:					
Інвестиційні виплати	—	—	250.00	—	250.00
Страта канадської валюти	—	—	9,027.35	113,663.20	122,690.55
Відсотки від закуплених бондів	32,172.17	10,580.83	12,356.16	—	55,10[illegible].16
Амортизація бондів	1,410.39	1,469.59	1,441.24	1,560.50	5,88[illegible].72
Страта при продажі бондів	45.60	17.68	125.08	—	18[illegible].36
Разом	$ 33,628.16	$ 12,068.10	$ 23,199.83	$ 115,223.70	$ 184,1[illegible].79
Організаційні видатки:					
Оголошення	$ 4,612.25	$ 4,385.00	$ 4,350.90	$ 6,131.65	$ 19,4[illegible]9.80
Окружні збори	2,559.21	1,723.60	3,639.79	3,448.94	11,3[illegible]1.54
Лікарські бадання	268.10	339.24	605.85	186.40	1,39[illegible].59
Винагороди відділових організаторів	5,557.83	2,949.72	3,033.19	5,375.55	16,91[illegible].29
Винагороди відділових предсідників і касирів	123.00	52.00	34.09	121.62	33[illegible].71
Винагороди відділових секретарів	44,503.22	41,974.75	39,278.85	37,918.92	163,67[illegible].74
Винагороди обласних організаторів	75.00	—	—	73.00	148.00
Кошти подорожей обл. організаторів	—	—	—	686.00	686.00
Разом	$ 57,698.61	$ 51,424.31	$ 50,942.67	$ 53,942.08	$ 214,0[illegible]7.67
Кошти головних союзових засідань:					
Кошти Річного Засідання	$ —	$ —	$ —	$ 2,330.90	$ 2,[illegible]30.90
Кошти Конвенції	$ —	$ —	$ —	$ 10,905.34	$ 10,[illegible]05.34
Кошти контролі	385.20	329.20	—	397.90	1,[illegible]12.30
Разом	$ 385.20	$ 329.20	$ —	$ 13,634.14	$ 14,[illegible]48.54
Платні, податки і забезпечення:					
Платня працівника	$ 20,010.71	$ 2,600.00	$ 2,400.00	$ 2,400.00	$ 27,4[illegible]0.71
Корпораційні податки від премії	1,303.95	2,724.36	2,426.34	2,532.93	8,9[illegible]7.58
Канадські податки за інвестиції	—	—	4,140.00	—	4,1[illegible]0.00
Шпитальне забезпечення працівника	558.85	238.55	346.20	321.00	1,[illegible]64.60
Кан. податки за працівника	1,571.73	23.88	—	—	1,[illegible]95.61
Разом	$ 23,445.24	$ 5,586.79	$ 9,312.54	$ 5,253.93	$ 43,[illegible]98.50
Загальні канцелярійні виплати:					
Оплата канадського бюра	$ 1,778.77	$ 2,548.66	$ 2,197.87	$ 1,963.28	$ 8[illegible]88.58
Банкові Оплати	—	598.91	126.50	57.50	[illegible]82.91
Статистичні кошти актюарія	5,645.00	5,811.00	3,698.00	2,456.00	17[illegible]10.00
Оплата до асекураційних урядів	1,746.00	1,941.82	2,389.38	2,978.06	9[illegible]55.26
Телефон	257.54	100.54	107.33	537.79	1,[illegible]03.20
Загальні кошти подорожей	7,639.90	5,796.20	3,798.10	2,876.43	20,[illegible]10.63
Загальні видатки	1,202.59	3,909.00	—	62.55	5,[illegible]74.14
Поштова оплата	456.20	867.55	96.42	504.89	1,[illegible]25.06
Книжки і Друки	48.90	—	—	350.00	3[illegible]8.90
Разом	$ 18,774.90	$ 21,573.68	$ 12,413.60	$ 11,786.50	$ 64,5[illegible].68
Різні виплати:					
Кошти укр. публікацій	$ 34,650.00	$ 41,000.00	$ 87,414.00	$ 25,865.25	$ 188,[illegible]29.25
Пожертви до харектативних і молодечих орг.	2,975.00	4,900.00	1,153.34	—	9,[illegible]28.34
Стипендії	4,050.00	7,050.00	6,950.00	6,600.00	24[illegible]50.00
Перенос	—	—	50,605.60	—	50[illegible]05.60
Пожертви з Фонду Нагпої Потреби	—	7,000.00	—	500.00	7[illegible]00.00
Виплати відділу Братської Діяльности	248.86	864.50	—	—	1[illegible]13.36
Вкладки до Братських Конгресів	688.00	168.00	160.00	568.19	1,[illegible]84.19
Разом	$ 42,611.86	$ 60,982.50	$ 146,282.94	$ 33,533.44	$ 283,[illegible]10.74
Загальні видатки	$ 610,469.36	$ 708,177.64	$ 767,334.28	$ 768,909.15	$2,854,[illegible]90.43

ВСЯ ДИВІДЕНДА ДО ФОНДУ ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС!

ВИСТУПАЮЧИ У СВОЇЙ заміській резиденції в Кеннебанкпорті (стейт Мейн), президент Джордж Буш з задоволенням зустрів повідомлення про припинення діяльности Комуністичної партії в Совєтському Союзі. „Я щиро радію, — сказав Президент ЗСА, — що ця антидемократична тоталітарна партія припинить існування".

ПРЕЗИДЕНТ ДЖОРДЖ БУШ, виступаючи недавно перед журналістами, знову нагадав про те, що справа про визнання З'єднаними Стейтами трьох прибалтійських держав вирішиться найближчими днями. Він знову підкреслив, що першим визнати незалежність Латвії, Литви і Естонії повинен центральний уряд СССР. І Джордж Буш, і прем'єр-міністер Англії Джан Мейджор, який приїхав у гості до Буша з жінкою і двома синами, закликали совєтських керівників прискорити економічні реформи і знову підтвердити рішення країн „великої сімки" надати Совєтському Союзові допомогу у проведенні реформ.

УГОДА, ЯКУ ПІДПИСАЛИ представники державного департаменту ЗСА і уряду Філіппін, передбачає ліквідацію бази військово-повітряних сил ЗСА Кларк, яка зазнала великої шкоди при виверженні вулкану Пінатубо, і продовженні на 10 років терміну оренди території, на якій розміщена військово-морська база ЗСА Субік Бей. Згідно з умовами договору, ЗСА будуть виплачувати щороку 203 мільйони долярів орендної плати. На думку представника Державного департаменту Ричарда Бавшера, Конґрес також затвердить ту точку бюджету на 1992 рік, де сказано про надання Філіппінам додаткової суми — 223 млн. дол. — у рамках різних програм економічної і військової допомоги.

Д-р С. Білокінь доповідав у Керґонксоні

Керґонксон, Н. Й. (Р. Барановський). — Заходом місцевого відділу Союзу Українок Америки, тут відбулася 21-го серпня ц. р. у церковній залі церкви св. Трійці зустріч громадянства з ученим з України д-ром Сергієм Білоконем, який виголосив доповідь на тему: „Стан української історичної науки і українознавства в Україні".

Вечір відкрила культурно-освітня референтка відділу СУА ред. Людмила Волянська, яка представила доповідача і коротко накреслила його наукову працю і значний вклад в історію нашої культури. Сергій Білокінь відомий як джерелознавець і культуролог. Працюючи серед незвичайно важких умов, він все ж таки зробив неймовірно багато. Понад чотириста публікацій і то часто-густо на теми, де він відкривав незнане чи забуте, вводив у науковий обіг невідомі матеріяли — це не абиякий осяг.

Перебуваючи тут після складної операції ноги, доповідач подякував найперше усім тим, які опікувалися ним, п-ву Витвицьким, Войновським, Волянським, паням Лідії Яців і Неонілі Кравців та іншим.

Щоб пізніше визначити рівень сучасного українознавства і нинішнє його становище, д-р С. Білокінь проаналізував його в перспективі пріоритетних наукових напрямків, починаючи з доби Розстріляного Відродження.

Подаємо основні думки доповідача.

Українська наука двадцятих років знає, наприклад, прецікаві праці Федора Сенгалевича, який досліджував міське населення Києва етнографічними методами, але національну свідомість визначили, звісно, інші праці. Передусім, це діяльність Історичних Установ Української Академії Наук, якими керував Михайло Грушевський і які дали разом полицю опертих на першоджерелах монографій і полицю українознавчих періодичних видань, як наприклад, журнал „Україна", „Записки історично-філологічного відділу", „Студії з історії України" тощо. Заносилося на науково-критичне видання текстів — творів Шевченка, П. Куліша, Драгоманова, а також самих історичних джерел — „Український архів" та шість томів „За сто літ". Комісії порайонного дослідження історії України мобілізували наукові сили на місцях, по всій території України.

У ту пору двічі заходжувалися коло видання Української енциклопедії. Про тяготні довідкові матеріяли нагромаджувала Біографічна комісія УАН, якою керував генеалог Вадим Модзалевський, а потім Сергій Єфремов і Михайло Могилянський. Виробивши надзвичайно докладні програми за допомогою розгалуженої мережі кореспондентів, українські етнографи зібрали масу матеріялів про традиційне, органічне життя селянства. Комісія живої української мови на чолі з академіком А. Кримським склала картотеку природної, не покаліченої народної мови. У Києві й на еміґрації діяли два соціологічні інститути.

Усе було знищене. Більшість учених-україністів двадцятих років большевицька українофобська влада ліквідувала, демонтувала саму Академію, а опрацьовані матеріяли здебільшого пропали. Сиґнальні примірники першого тому УРЕ (енцеклопедії) роздані за списком, за тим самим списком вони були вилучені і всі до одного знищені. Як писав майстер від офіційної пропаґанди Віталій Сарбей, у тридцятих роках „під керівництвом Комуністичної партії історична наука зробила крок уперед". По суті, для неї це був крок у могилу.

Після XX з'їзду почалась т. зв. хрущовська відлига, коли дещо попустили й українознавству. Наукові пошуки Олени Компан, Михайла Брайчевського, Ярослава Дзири знаменували вихід з мертвотно-летаргічного стану офіційної псевдонауки, але тоталітарна держава контролювала кожну їхню тезу. Всі їхні наукові теми затверджувалися в кількох інстанціях і всі тексти проходили спеціяльно фахову, а тоді державну цензуру. Все ж таки шістдесяті роки позначені величезними досягненнями. Кількаденна конференція, проведена у Київській консерваторії, відкрила громадянству середньовічну українську музику. Праці Ярослава Ісаєвича, Григорія Коляди, Федора Максименка та Якима Запаска облікували й розкрили коштовний культурний потенціял українських стародруків. Стефан Таранушенко, Григорій Логвин, Дмитро Степовик підняли з небуття середньовічну українську архітектуру, малярство й графіку. Видано серію пам'яток української мови та української філософської думки. Звичайно, з огляду на пильне око Москви, всі ці осяги треба було маскувати цитатами з Маркса й Леніна, замість покликів на заборонені в совєтах цінні видання, з-під німецької окупації, скажімо, 1942 року, подавали за рік 1912-ий, тощо. Бо що було робити вченим в СССР?! Адже й ті наукові досягнення влада загальмувала й постаралася звести нанівець. Відділ середньовічної історії в Інституті історії розігнали. Олена Компан не видала більше жодної книжки, її не пустили на жодну конференцію; за всі останні роки її життя їй дозволили надрукувати чи не одну-єдину статтю про Сковороду у „Вітчизні". Ярослав Дзира досі працює в середній школі. Ліквідовано серії „Історичні джерела та їх використання", „Історіографічні дослідження в Українській РСР", „Середні віки на Україні", „Історично-географічний збірник", „Київська старовина", „Українське мистецтвознавство". Отже, настав другий антракт.

Тепер знову попустила українознавству так звана горбачовська перебудова. Влада відкрила навіть бібліотечні спецфонди, полегшивши доступ до еміґраційних, давніше заборонених видань. Вперед вийшли літературознавці. Зрозуміло чому, — брежнєвська денаціоналізація, формування „єдиного радянського народу" провадили передусім до винищення української мови, отже літератури цією мовою, українського літературознавства, науки про літературу. Філологи мусіли це відчувати особливо гостро.

Який же стан українознавства сьогодні? Почати треба з джерелознавства, бо це — основа і історії літератури і мистецтва і взагалі історії.

Старі видання текстів або малодоступні, або мають серйозні недоліки. Скажімо, в літературних журналах тексти зазнавали редаґування аж до переказу змісту іншими словами. Коментарі були або слабі, формальні, або їх зовсім немає. Отже, в першу чергу йдеться про перевидання й видання джерел. Цю роботу виконує Гарвард зі своїм широкомаштабним проєктом, оберненим до досекуляризаційної літературної творчости. У Києві в цьому напрямку працює Археографічна комісія.

Можливо на еміґрації здивуються, але Україна досі не має незалежного історичного журналу, потребу якого так гостро відчуває громадськість. Колосальний інтерес суспільности до української минувшини, передусім до приховуваних донедавна її сторінок задовольняється тепер численними любительськими публікаціями в незалежних виданнях. Історичними матеріялами переповнені й товсті літературні журнали і газети, як „Літературна Україна". На жаль, фаховий бік цих публікацій лишає бажати кращого. Прикро й те, що молодим 16—18-річним поетам і прозаїкам перекриті всі дороги до друку. Що стосується єдиного „Українського історичного журналу", то він лишається трибуною офіційної совєтської псевдоісторіографії (Інститут історії партії — його співвидавець).

Одна з найпекучіших проблем відродження національної свідомости — створення незалежного історичного журналу, що кваліфіковано представляв би ще нез'ясовані аспекти нашої минувшини, передусім з історії політичної думки та історії культури. Цей журнал має у засаді протиставитись офіційній науці й сприяти в краю відродженню історії України, — твердив д-р Сергій Білокінь.

Пристрасть до джерел, до історичних подробиць, що їх цей молодий учений немало врятував від забуття, заслуговують на велике признання і подяку цілого нашого народу. Цю незвичайно цінну, майже півторагодинну доповідь прелеґента учасники вислухали не тільки з великим зацікавленням, але й зворушенням.

Він великий знавець нашої минувшини, який має глибоке почуття патріотичної, суспільницької відповідальности, і тому, за словами Івана Дзюби, Сергій Білокінь здобув серед нас заслужений авторитет джерелознавця, бібліографа, книговидавця, історика, мистецтвознавця і літературознавця.

В дискусії учасники ставили багато питань, на які доповідач давав вичерпні відповіді.

Вечір закінчено солодким і чаєм.

В Україні

(Закінчення зі стор. 1)

то підтримує демократичні сили парляменту України та державні органи, які відстоюють суверенність України і працюють над створенням самостійної демократичної Української держави.

Крим, 27-го серпня. — Народний депутат ВР України, голова Бахчисарайського міськрайвиконкому і міськрайради, він же і перший секретар Бахчисарайського міськрайкому партії Олександер Перепадін 19-го серпня зателефонував голові Меджлісу кримсько-татарського народу Мустафі Джамільову і заявив, що у зв'язку з прийняттям постанови ДКНС з'їзд ОКНД забороняється. І хай організація крисько-татарського національного руху забирає гроші, що вона сплатила за залю у будинку культури. Коли путчистів було повалено, Олександер Перепадін 21-го серпня відмовлявся від своїх слів і заявляв, що заля чекає на делеґатів з'їзду. Під час військового перевороту народний депутат ВР Криму Олександер Перепадін організовував збори партійно-господарського активу в Бахчисарайському районі.

Дніпропетровське, 27-го серпня. — За час, що минув від дня повалення хунти до опломбування приміщень парторганізацій, з обкому КПУ було вивезено 20 вантажних машин з майном. Знищення документів у внутрішньому подвір'ї обкому тривало 2 доби. Є неперевірена інформація, що з ЦК КПУ надійшла вказівка про перехід партії на нелегальне становище.

Миколаїв, 20-го серпня. На другий день путчу відповідальні особи райкому КПУ організували після наради обкому свою нараду в піонерському таборі села Лісове. У нараді взяли участь приблизно 400 керівників і секретарів парторганізацій району. Ніхто з присутніх на „нараді" не заперечив закликові першого секретаря райкому КПУ Віктора Батовського підтримати ДКНС. Може, через те, що рідна партія подбала про горілку для своїх членів (в піонерському таборі було влаштовано велику пиятику).

Вінниця. — На 27-ме серпня в місті практично завершено опечаткування партійних осередків. В демократичній пресі повідомляється, що намагання знищити документи парторганізацій. Наприклад, з багаття, що влаштували працівники міськкому партії, рухівцям вдалося врятувати деякі досьє на нашу кореспондентку Ларису Корнієнко, власного кореспондента „Голосу України" по Вінничині Валерія Лазаренка, головного директора облрадіо Федорука, голову Вінницького СНУМу і багатьох інших.

Миколаїв, 27-го серпня. — Нарешті і на Миколаївщині відбулося опечатування партійних установ. Коли заступникові начальника обласного УВС Валерію Криницькому нагадали, що 28-го серпня він був поінформований по телефону про вивезення вантажівками майна і документації обкому КПУ, він заявив, що вказівок щодо припинення евакуації парткомів вони не мали. Хто дав вказівку озброєним міліціянтам охороняти цю акцію, посилаючись на те, що нібито рухівці йдуть на обком, досі залишається таємницею.

Миколаїв, 27-го серпня. — Комісія з питань гласности Облради народних депутатів під головуванням Віктора Євдокимова розглянула звернення колишньої обкомівської газети „Южная правда" дати дозвіл на видання газети до її перереєстрації як незалежної. Прохання працівників редакції було задовільнено.

Ця ж комісія заслухала керівників обласного УКҐБ і МВС, які наполягали на тому, що вони навіть на думці не мали підтримувати ДКНС.

З В Е Р Н Е Н Н Я

ЗУАДК ДО ПРАЦІВНИКІВ ФЕДЕРАЛЬНОГО УРЯДУ, СТЕЙТОВИХ ПРАЦІВНИКІВ І ПРИВАТНОЇ ІНДУСТРІЇ

Кожного року у вересні урядовці Федерального Уряду одержують брошурки (інформаційні матеріяли), в яких є звернення до своїх працівників без уваги на те, яку позицію займають, щоб вони здеклярували відповідну пожертву зі своєї платні для установ — організацій, які належать до крайової збіркової системи „Combined Federal Campaign".

З приємністю інформуємо всіх працівників-українців на державній праці, що найстарша допомогова установа в Америці ЗУАДК є включена до загальної збіркової акції, одержавши кодове число 1014, яке подане в брошурці з адресою ЗУАДК з короткими даними про нашу установу та на які цілі є вжиті здекляровані жертводавцями пожертви.

Знаємо, що кожний працівник Федерального Уряду, члени збройних сил усіх формацій ЗСА, зобов'язані певний відсоток зі своєї платні жертвувати на збіркову кампанію. Тому звертаємось до всіх українців, які знаходяться на праці Федерального Уряду деклярувати свої пожертви на цілі української установи ЗУАДК. А тим більше тепер, коли фінансові потреби ЗУАДК збільшилися із допомогою братам і сестрам в Україні, Румунії, Польщі, Австрії, Німеччині, Данії, Південній Америці, а також пожертви дисидентам, які відвідують Америку. **А доказом цього є те, що за сім місяців по 31 липня ц.р.** виплачено загальні пожертви нашим землякам на суму 46,850 долярів.

Та сама процедура здеклярувати відповідну пожертву із своєї платні зобов'язує стейтових працівників і приватної індустрії (United Way). Тому прохаємо всіх українських працівників приватної індустрії, виповняючи формуляри під рубрикою Donor Choice подати число 01838 і адресу ЗУАДК: United Ukrainian American Relief Committee Inc. 1319 W. Lindley Ave., Philadelphia Pa. 19141.

Екзекутива ЗУАДК цим висловлює щиру подяку працівникам Федерального Уряду, членам збройних сил усіх формацій ЗСА та працівникам приватної індустрії за зложені щедрі пожертви через „Комбайн Федерал Кампейн" і „Юнайтед Вей" в 1990 році в сумі 46,000 долярів. А при тому ще раз прохаємо, виповняючи формуляри, пам'ятати про ЗУАДК. Жертвуючи на ЗУАДК, підтримуєте акцію благородного діла „Брат-братові".

Екзекутива ЗУАДК

ЗАМІСТЬ КВІТІВ НА СВІЖУ МОГИЛУ
дорогого і незабутнього брата, вуйка і кузена
св. п. д-ра БОГДАНА БОРОДАЙКА
складаємо 250 дол. на Фонд Дітям Чорнобиля.
СЛАВА СТАВНИЧА
ЛЮБОМИР БОРОДАЙКО
ХРИСТЯ КУШНІР
ЛІЛЯ БОГДАН
ЮРІЙ СТАВНИЧИЙ
АНДРІЙ ДЗЕДЗУК

У ЧЕТВЕРТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
найдорожчого
МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ
бл. п. д-ра професора
ЮРІЯ АНДРІЯ ТЕРШАКІВЦЯ
будуть відслужені
СВЯТІ ЛІТУРГІЇ
у неділю, 8-го вересня 1991 р. в українській католицькій церкві Успення Пречистої Діви Марії в Маямі, Фла. — о год. 10-ій ранку;
у неділю, 8-го вересня 1991 р. у церкві Богоявлення Пречистої Діви Марії у Філядельфії, Па. — о год. 9-ій ранку.
і у Львові
дружина — МИРОСЛАВА
сини —
ЮРІЙ з дружиною ДІЯНОЮ і доньками СТЕФЦЕЮ і АЛЕКСАНДРОЮ
АНДРІЙ з дружиною ХРИСТИНОЮ

Ділимося сумною вісткою з рідними і знайомими, що 2-го вересня 1991 р. з волі Всевишнього відійшла у вічність на 86-му році життя
наша дорога і незабутня
МАТИ, БАБУНЯ І ПРАБАБУНЯ
бл. п.
ОЛЬГА ГНАТИШАК
з дому САВЧАК
вдова по бл. п. о. Юрію Гнатишакові
ПАРАСТАС — середа, 4-го вересня, о год. 7-ій веч. в похоронному заведенні Parker Brothers, Watervliet, N.Y.
ПОХОРОН — четвер, 5-го вересня, о 10-ій год. рано з церкви св. Николая, Watervliet на цвинтар в Amsterdam, N.Y.
Залишила у глибокому смутку:
внуків —
ЛЮБУ ЛІЩИНСЬКУ
ЄВГЕНА ЛІЩИНСЬКОГО з дружиною ХРИСТИНОЮ і дітьми : САРОЮ, КЕЛЛІ І НИКОЛАЄМ
в Україні —
невістку — МАРІЙКУ ГНАТИШАК зі синами АДРІЯНОМ, ЯРОСЛАВОМ, ЮРІЄМ з родинами
і 5 внуків
зятя — ЯРОСЛАВА ЛІЩИНСЬКОГО
та ближчу і дальшу родину в Америці, Канаді й Україні

П'ЯТА ЧАСТИНА НАСЕЛЕННЯ центральноамериканських республік, котрі налічують 25 мільйонів мешканців, не вміє читати і писати. Найвищий рівень неграмотности — у Ґватемалі, де 47 відсотків не в змозі прочитати назву своєї країни. В Гондурасі цей сумний показник становить 40 відсотків, у Сальвадорі — 36. Про це йдеться у звіті, розповсюдженому після зустрічі міністрів освіти країни цього реґіону.

П'ЯТЬ ПРИЧИН ЧОМУ НАМ ПОТРІБНО ПІДТРИМУВАТИ ІВАНА ДЕМ'ЯНЮКА

1. „Мушу сказати, що я переконаний, що вирок суддів в Ізраїлі був несправедливий..."
   — Лорд Томас Деннінґ
2. „Мені не відома ніяка інша судова справа в якій потоптано так багато процедур загально прийнятих міжнародними чинниками".
   Професор Віллем Ваґенар, автор книжки „Розпізнаючи Івана: Наукова праця з леґальної психології", Вид. Гарвардського Університету.
3. „Якщо Іван Дем'янюк, в невинності якого я повністю переконаний, буде повішений на шибениці Айхмана, то прийде день коли держава Ізраїль буде сидіти на лаві підсудного".
   — Патрик Бюкенан.
4. „На мою думку ця справа смердить... Прошу розглянути справу американського громадянина Івана Дем'янука і поведінку Відділу спеціяльних інвестиґацій (ОСІ) в нашій країні".
   — Конґресмен Джеймс Трафікант (демократ, Огайо), „Конґресовий рекорд" з 20-го червня 1989 р.
5. „Вірю, що історія не забуде справи Дем'янюка, так як не забула справи Дрейфуса".
   — Граф Ніколай Толстой

Після дванадцяти років наполегливих і невтомних зусиль ми осягнули багато. За свою подивогідну відвагу та витривалість Іван Дем'янюк — невинна жертва — заслужив на гідну оборону перед ізраїльським Верховним судом. Без Вашої негайної фінансової допомоги така оборона не буде можливою. Просимо допомогти нам успішно завершити останній етап цього страхіття-примари, яка триває вже понад дванадцять літ.

Просимо висилати пожертви на:

John Demjanjuk Defense Fund
P.O. Box 92819
Cleveland, Ohio 44192

ЗГІДНО З ОПИТУВАННЯМ, проведеним у Москві французьким Інститутом громадської думки, 61 відсоток москвичів вважає, що або Горбачов знав про підготовку заколоту, або сам брав участь у цій підготовці, або був навіть одним з його керівників. Думки москвичів поділили-ся щодо майбутнього Совєтського Союзу. 44 відсотки вважають, що держава має залишитися єдиною, стільки ж впевнені, що 15 республік повинні стати незалежними.

МІНІСТЕР ЗАКОРДОННИХ справ Росії Андрєй Козирєв під час перебування в Мадярщині з офіційною візитою, одержав особисте послання прем'єр-міністра цієї країни Йожефа Анталла, адресоване президентові Росії Борісові Єльцину, з запрошенням відвідати Будапешт у найближчий час.

ВІДМОВИВСЯ РОЗЗБРОЇТИ свої формування лідер Національного патріотичного фронту (НПФ) Ліберії Чарлз Тейлор. Роззброєння повинно здійснюватися під наглядом міжафриканських сил підтримки миру в Ліберії, які введені у країну в серпні минулого року згідно з рішенням Економічної Спільноти країн Західньої Африки (ЕСКЗА). Ч. Тейлор висловився за заміну цього контингенту силами ООН. Формування НПФ контролюють більшу частину території Ліберії. Столиця країни Монровія перебуває в руках сил ЕСКЗА, які підтримують тимчасовий уряд Амоса Сойєра.

ПОВІДОМЛЕННЯ
ДЛЯ ЧЛЕНІВ 110 ВІДДІЛУ УНСоюзу, УСТ „ЧЕРНИК" в ДІТРОЙТІ МИШИҐЕН

З днем 31-го серпня 1991-го року 110-ий Відділ УНСоюзу об'єднався з Відділом ч. 82 в один Відділ ч. 82, секретарем якого є Уляна О. Марущак.

Просимо звертатися в усіх справах членства та забезпечення до секретаря 82-го Відділу на адресу:

Mrs. ULJANA O. MARUSZCZAK
7420 ROBINDALE
DEARBORN HEIGHTS, MI. 48127
Tel.: 313-274-3807

УВАГА УЧНІ/СТУДЕНТИ!
ЧИ ВИ БАЖАЄТЕ ПЕРЕПИСУВАТИСЯ ІЗ СВОЇМИ РОВЕСНИКАМИ НА УКРАЇНІ?

СТУДЕНТИ УКРАЇНИ бажають з Вами листуватися. Якщо Ви згідні, УНСоюз постарається підшукати для Вас відповідного товариша/шку у листуванні у Вашім віці. Просимо виповнити нижчеподану анкету і вислати на адресу:

Andre J. Worobec
Fraternal Activities Coordinator
Ukrainian National Association
30 Montgomery St. 3rd fl.
Jersey City, N.J. 07302

Ім'я і прізвище ....
Дата народження ....
Адреса ....
Місто ....
Стейт/провінц. .... пошт. код. ....
Я хочу переписуватися з (......) хлопцем (......) дівчиною у віці (......) років (......) не робить різниці.
Я .... є членом — Пласт (....) - СУМ (....) - ОДУМ (....) — УНС — Відд. ч. ......
інші — організації ....
Я цікавлюся ....
Мій „пен пел" мав/мала зацікавлення ....
не робить різниці ....
Підпис учня/учениці ....

Одноголосність...

(Закінчення зі стор. 2)

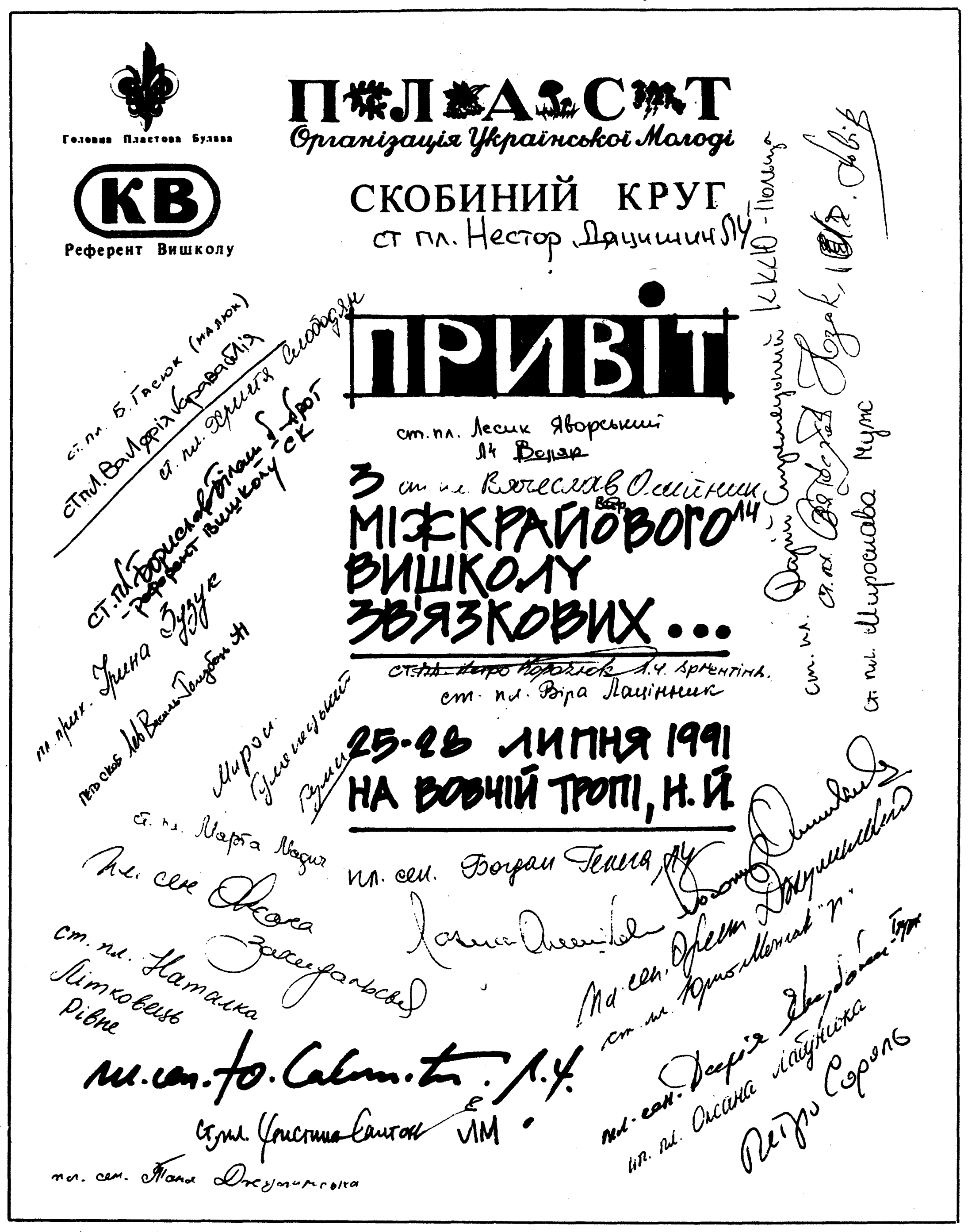
переконання та інтерпретацію релігійних книг.

У нашій історії високо понад його сучасниками видніє постать гетьмана Івана Мазепи. В своїх заповітніх віршах-поученнях великий гетьман вказав, що не тільки єдиномислієщодо мети, але головно згода і співпраця необхідно потрібні для її успішного здійснення. Цитуємо з пам'яті:

Всі побіди щиро прагнуть,
Лиш не в один гуж
всі тягнуть...
През незгоду всі пропали,
Самі себе звоювали...

Вказаних великим гетьманом причин наших історичних невдач ми і досі не зуміли усунути. Взаємні звойовування і незгоди супроводили всі наші визвольні заходи і в біжучому столітті. В таких кризових обставинах ми осягнули тільки частинні, обмежені успіхи, які були радше поштовхом до мобілізації ворожих нам сил і їхнього тотального наступу на основи існування нашого народу.

Такий історичний досвід, поруч із незгодою щодо сучасного визвольного процесу серед нашого суспільства в Україні і в діяспорі, з новою силою вимагає від нас усіх знайти спільний знаменник, якщо ми хочемо осягнути рівень одної солідарної національної політики, а не кількох партійних. Для цього не потрібно, щоб ми стали сумою однакових політичних близнят, де запанує одноголосність і єдиномислиє. Для цього нам треба взяти собі приклад від першорядних демократичних держав, де партії не тільки побажані, але і незаступимі, однак ці держави ведуть одну політику — під одним проводом і під одним прапором.



СПИСОК ПОЖЕРТВ НА ФОНД ДІТЕЙ ЧОРНОБИЛЯ,

які зложили учасники З'їзду Сеньйорів УНСоюзу на Союзівці в червні, 1991 р.

Alexandra Shkolnik, M.D. 10,000.00

Myroslaw Pastushenko ... 100.00
Paul Babiak 100.00
John & Ann Turchan 100.00
Bohdan Prynada 100.00
Ann P. Kuchma 100.00
Nicholas & Mary Bobeczko 100.00
Dr. Roman & Stephania Baranowskyj 100.00
Vladimir & Helena Shyprykevich 100.00
Maria Stefanyshyn 100.00
Mary Bednarczyk 100.00
Mr. & Mrs. Philip Moody 100.00
William & Ann Shedd 100.00
Natalie & Joseph Martynec 100.00
Michael & Anna Remick 100.00
Andrew & Anne Malan ... 100.00
Regina Dziubaniuk 50.00
Marie Prucknicki 50.00
Cornelia & Steven Yavarow 50.00
Olga Paproski 50.00
Walter & Katherine Dobushak 50.00
Anna & Philip Paszak 50.00
Stephan & Pauline Oleksiw 50.00
Mr. & Mrs. Frederick Muzyka 50.00
Emile & Helene Jurchynsky 50.00
Wasyl & Eugenia Picyk 50.00
Volodymyr Semenyna 50.00
John & Martha Lisy 50.00
Michael & Stefania Babiak 25.00
Leo & Alexandra Jackewych 25.00
Anna Chopek 25.00
Leo & Sarah Dziubaniuk . 25.00
Zenon & Isabel Omecinskyj 25.00
Maria Mandij 25.00
Phyllis Stopay 25.00
Mr. & Mrs. Walter Nicholas 25.00
Anne Hossofsky 20.00
E.B. Saraczynsky 20.00

Total $12,340.00

● РОЗШУКИ ●

Ніна Ленко (Редька) розшукує **Івана Хмару** з села Кристище, Красноградський район, Харківського повіту. Хто знає прошу телефонувати на число:

609-691-7225
Nina Lenko,
Box 51 N. Lincoln Ave.
Vineland, N. Jersey 08360.

● ДО ВИНАЙМУ ●

ДО ВИНАЙМУ

Мешкання в околиці церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж.

Тел. (201) 226-0293

● ПРАЦЯ ●

Пошукуємо жінку до опіки дво-річної дитини. Платня, харч і нічліг включно.

Тел.: (914)221-0919 по 7-ій год. вечером.

● НА ПРОДАЖ ●

Хто бажає купити авто

ЛАДА

в Україні для родини, може по найнижчих цінах — тільки $4,500.00.

Займаємося пересилкою **американських авт та грошей на Україну.**

Телефон: (312) 774-1919 або (708) 823-0958

Continental Venture Trading, Inc.
WALTER BOICHOUK, President
6333 N. Milwaukee Ave., Suite 105
Chicago, IL. 60646, U.S.A.

●FUNERAL DIRECTORS●

САМЕ ТЕПЕР ПОРА ПЛЯНУВАТИ НА МАЙБУТНЄ!

РОЗСУДЛИВІ ЛЮДИ, ТАКІ, ЯК ВИ, ПОВИННІ ПОРОБИТИ СТАРАННЯ, ЩОБ ЗАБЕЗПЕЧИТИ СОБІ МАЙБУТНІ ПРИБУТКИ, АЛЕ ТАКІ, НА ЯКІ МОЖНА ВПОВНІ РОЗРАХОВУВАТИ І ЯКІ ЗАСТУПЛЯТЬ ВАШ ЗАРОБІТОК, ЯК ПІДЕТЕ НА ПЕНСІЮ.

ПИШІТЬ АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ, ЩОБ ЗАСЯГНУТИ ДАЛЬШИХ ІНФОРМАЦІЙ ВІДНОСНО

ПЕНСІЙНОЇ ГРАМОТИ УНСОЮЗУ,

ЯКА ПЛАТИТЬ САМЕ ТЕПЕР 8 % РІЧНО І ЯКІ Є ВІДРОЧЕНІ ВІД ОПОДАТКУВАННЯ.

До: Українського Народного Союзу, Інк.
P.O. Box 17A, Jersey City, N.J. 07303. Tel. (201) 451-2200; 1-800-253-9862

☐ Прошу докладно поінформувати мене про ПЕНСІЙНУ ГРАМОТУ УНСОЮЗУ
☐ Я не є членом, але мені цікаво довідатися про життєве забезпечення УНС
☐ Для мене ☐ Для моєї рідні
☐ Прошу ближче поінформувати мене про ....

Ім'я і прізвище ....
Вулиця, або поштова скринка ....
Місто .... Стейт/Провінція .... Поштове ч. ....
Число домашнього телефону .... Число тел. в праці ....
Мій вік .... Вік жінки/чоловіка .... Вік дітей ....